

newSpecial



Libéré, délivré, retraité!

806 - FEB 2021

**YEAR OF THE
WORKFORCE**

Message from
Dr Tedros - p. 4

GENÈVE INTERNATIONAL

Entretien avec
François Longchamp
- p. 10

Suivez-nous sur:



www.newspecial.org

www.newspecial.org

FEATURED

Preserving mental
health after
retirement - p. 16

**LITERATURE IN
CONFINEMENT**

Ex Tempore's new
issue- p. 28



A FLEXIBLE SOLUTION FOR YOUR RETIREMENT

AMFIE - Financial cooperative association of international civil servants

Established in 1990 by a group of 21 international civil servants, AMFIE now serves over **7,000** members from **146** organisations, and manages more than 360 million euros in funds.

AMFIE is the only **financial cooperative** serving all staff members of intergovernmental organisations (including consultants, temporary staff, and holders of long-term contracts with such organisations).

AMFIE Provident Savings Plan

Build a pension

In partnership with La Baloise Vie Luxembourg AMFIE offers its members, a flexible solution to build a pension or a complementary pension.

Luxembourg life insurance contracts offer policyholders a high level of protection. This security is founded on the political, economic and social stability of the Grand Duchy, together with a modern legal and regulatory framework, committed to protecting investors and preventing fraud.

Set up by AMFIE.

Offered exclusively to AMFIE members.

Low management fees.

- Choice of the contribution amount which can be modified at any time
- Choice of the type of investment: Capital guaranteed or Investment funds or a combination of these two choices
- Choice of the form of benefit payments at retirement: Lifelong annuity or a lump sum of the accumulated amount
- Choice of beneficiaries in case of death which can be modified
- Choice of the retirement age of the Plan: Between 60 and 70 years old



www.amfie.org

Please visit our website for more details on the products and services offered. For further questions please don't hesitate to contact us. +352 42 36 61 1

Gian Carlo Danieli

Business Development Manager
giancarlo.danieli@amfie.org

Alexandra Roger Périn

Business Development Support
alexandra.roger-perin@amfie.org





© Shutterstock

EDITORIAL / ÉDITORIAL	3
FEATURED / À LA UNE	
Gardez le contact après votre départ	8
Hommage aux fonctionnaires internationaux	14
Preserving mental health after retirement	16
Une ode sur la retraite	24
INTERNATIONAL GENEVA / GENÈVE INTERNATIONALE	
Entretien avec François Longchamp, Fondation Aventinus	10
100 years of Multilateralism in Geneva: an essential two-volume reference book	13
Valentine reflections – Deepening connection, inside out	20
La finance digitale développe ses garde-fous à Genève	22
A new post-Covid social contract – A new Health Order for the World	30
Béatrice Demetriades Power	33
La mobilité internationale: un problème bien connu des employés des organisations intergouvernementales	34
WHO / OMS	
2021 – the year of the workforce	4
Demain se prépare aujourd'hui	25
UNITED NATIONS AGENCIES / AGENCE DES NATIONS UNIES	
Marcel Griaule, ethnologue	18
ART & CULTURE	
The strange tale of Marie Empress	26
The 31st issue of the UN Literary magazine <i>Ex Tempore</i> was published in December 2020	28
L'art du leadership conscient dans la gestion du potentiel	36
Canton de Lucerne: Mauensee	38
La «pyramide du Bugey»	40
Zinal – La montagne à portée de main	42



GARRY ASLANYAN

Editor-in-chief/Rédacteur en chef

The workforce never really retires

We entered 2021 having gone through what was a particularly challenging year. For newSpecial, it was a year of transition. We have reorganized under a new and transformed name and philosophy.

But we haven't closed the door on change and aim to continue to adapt to the needs and interests of our contributors and readers. Input from all our stakeholders will guide us in the year ahead to ensure we have a sustainable magazine for and by the staff of international organizations in Geneva.

We have included articles that reflect on issues related to the workforce, and particularly on retirement. We examine the need to network during and after retirement, to plan well for the future and to maintain health and well-being. The freedom that comes with retirement and how we can best build on it are important issues for us all.

Several articles from International Geneva will inform you or cause you to reflect on philanthropy, the literary world, Swiss press, virtual travel to a few destinations... and much more.

I hope you will enjoy this issue. As always, we welcome input and contributions from all. Get in touch and share your ideas with us. ■

La population active ne prends jamais vraiment sa retraite

Nous commençons 2021 après avoir vécu une année particulièrement difficile. Pour newSpecial, ce fut une transition. Avec ce nouveau nom, le magazine a dû réorganiser son approche et adopter une philosophie nouvelle. Cependant, nous souhaitons, plus que jamais, être attentifs et innovants pour nous adapter au mieux aux demandes et aux besoins de nos contributeurs et lecteurs. La durabilité de la démarche d'un magazine écrit par et pour les membres des organisations internationales à Genève nous guide. Elle implique de prendre en compte leurs commentaires et leurs attentes.

Ce numéro présente des thématiques qui se rapportent au travail et aborde particulièrement le domaine de la retraite. Il nous semble intéressant de faire réaliser à nos lecteurs combien le réseautage, la planification sont importants pendant le travail et une fois la retraite arrivée. De même, le maintien d'une bonne santé et du bien-être sont primordiaux. La retraite peut être synonyme de liberté. Il s'agit avant tout de savoir comment vivre au mieux cette période de notre vie.

Vous pourrez parcourir plusieurs articles sur la Genève internationale qui évoquent la philanthropie, le monde littéraire, la presse suisse, les voyages virtuels vers quelques destinations... et bien plus encore.

J'espère que vous apprécierez ce numéro. Comme toujours, vos commentaires et contributions sont les bienvenus. N'hésitez pas à nous contacter et à partager vos idées avec nous. ■

Serving the people of international organizations in Geneva since 1949

Au service du personnel des organisations internationales de Genève depuis 1949



Rent: CHF 3,800.-

HERMANCE 519

Ref. 29363

4 exceptional new rooms with terrace and balcony

Modern fitted kitchen open to the large living-dining room / Loggia with a view to the lake / Garden east side / 1 bedroom with shower room / Main bedroom with large Italian shower / Cellar / Double box: CHF 230.- / Charges: CHF 220.-



Rent: CHF 3,914.-

ADRIEN-LACHENAL 15

Ref. 29792

Beautiful apartment in a residential building located in the city center

4 luxury attic rooms / Entrance hall / Lounge with balcony access / Open and equipped kitchen / 2 bedrooms with balcony / 1 bathroom / Guest WC / Parking: CHF 350.- / Charges: CHF 210.-



Rent: CHF 4,900.-

J-E LIOTARD 31

Ref. 32196

6.5 attic rooms facing Geisendorf park

Lots of character / Kitchen fully equipped / Bedroom with private shower room / 3 spacious bedrooms / Bathroom with bathtub / Living-dining room with a large balcony / Cellar / Parking: CHF 150.- / Charges: 230.-



GRUPE COMPTOIR IMMOBILIER | comptoir-immo.ch

residentiel@comptoir-immo.ch

+ 41 22 319 88 20



Rent: CHF 12'900.-

RUE LE CORBUSIER 31

Gorgeous classic-style penthouse

Top floor of 350 sqm / 10 minutes from the city center / Magnificent 180° view / Double living room and adjoining dining room with balcony access / Large kitchen / Five bedrooms / A master bedroom with dressing room and full bathroom / 2 bathrooms / Laundry room / Cellar / Safe / 2 garages CHF 300.-/each / Additional space CHF 250.- / Charges: CHF. 500.-



Rent: CHF 10'000.-

RUE DES VOISINS 4

Beautiful and spacious apartment

Central location / 4 bedrooms / 60 sqm terrace / A lift access to the apartment / Large living-dining room with a fireplace / Open kitchen with central island / Waxed concrete floor / Master bedroom with Dressing room bathroom / 2nd room with a shower room / Bedrooms with an additional bathroom / Wine cellar / Cellar / 2 indoor parking / Charges : CHF. 320.-



Rent: CHF 12,500.-

CHEMIN BOISSIER 12

Magnificent villa entirely renovated

Flat wooded garden / Swimming pool and covered terrace / Spacious living room with lake view / Dining room with terrace and garden access / New fully equipped kitchen / 3 bedrooms / 1 bathroom / 1 shower room / Garden level with 3 bedrooms / 2 bathrooms / Laundry room / Garage for 3 cars / Technical room and heating renovated / Maintenance package in addition / Charges: individual.



CI EXCLUSIVE PROPERTIES | ci-exclusive-properties.com

residentiel@comptoir-immo.ch

+ 41 22 319 88 20



2021 – the year of the workforce

“It is only in our darkest hours that we may discover the true strength of the brilliant light within ourselves that can never, ever, be dimmed.”

Doe Zantamata

**DR TEDROS ADHANOM
GHEBREYESUS, DIRECTOR-GENERAL,
WORLD HEALTH ORGANIZATION.**

During this most challenging of years, the light that has guided the way for WHO – and humanity – has been that which has shone ever so brightly from your commitment, kindness and collaboration to keep the world safe, serve the vulnerable and promote healthy lives.

The COVID-19 pandemic has challenged us as in so many ways, as individuals, as members of families and communities, and as representatives of the World Health Organization.

All of us have been acutely affected personally and

professionally. The pandemic has brought suffering to every corner of the planet, including to the WHO family, and I grieve with colleagues who tragically lost family members, friends and colleagues this year. The mental and physical toll of COVID-19 has been and remains very real, indeed.

The pandemic has tested and challenged our Organization as never before. I am immensely proud of your leadership and contributions to the global COVID-19 response, and to the fact that existing programmes continued going from strength to strength despite the massive disruption caused by the pandemic.

I thank all of you for your resilience and fortitude – for tirelessly advancing our work in the toughest of circumstances. You are champions of health for all.

I am grateful to you for helping make sure that the goals

of Transformation did not get lost in 2020. In fact, the changes you recommended and put in place actually helped power the WHO-coordinated response to the pandemic. They were key as well to keeping our programmatic work on track and improving internal processes, systems and ways of working.

From the bottom of my heart – no matter what office or field you work in, regardless of the department or programme you are part of – I thank you for the extraordinary work you have done during this immensely challenging period.

Truly, this has been a team effort, and I have never been prouder to be WHO.

Reflecting on 2020

It is hard to know where to start in terms of WHO’s achievements this year.

Looking back, I am proud of the work we have done on

multiple fronts, from responding to a once in a century health crisis, to maintaining our focus on our core work in a myriad of other fields, all while adapting, with agility and determination, to a new world and way of work.

In response to the COVID-19 pandemic, we have pushed boundaries and brought countries and partners together in unprecedented ways. The Access to COVID-19 Tools Accelerator is delivering diagnostics and therapeutics to countries across the world. And, with buy-in from 190 countries, the COVAX vaccine pillar is working to ensure that certified vaccines are distributed equitably.

Our work with Facebook, Google, Twitter and others have helped to counter misinformation about the pandemic and brought reliable information to over 2.2 billion people in more than 75 languages. These and other relationships will bear fruit long after the pandemic is over as we continue to use social and digital platforms to reach the public with factual, evidenced based and accurate information on all health topics.

The pandemic brought into sharp focus the importance of our mission and our programmes, highlighting that healthier populations, universal health coverage and global health security are deeply intertwined.

Globally, we have steadfastly pursued the Triple Billion Goals, making progress against the odds. Highlights from 2020 included eradicating wild poliovirus from the African Region, rolling out the first ever Global Strategy to Accelerate the Elimination of Cervical Cancer, and ending two Ebola outbreaks in Democratic Republic of the Congo.

As part of our efforts to make our financing sustainable and predictable, we established the WHO Foundation, which offers new and practical ways of engagement with donors and the public, and staged, with Lady Gaga and Global Citizen, the One World: Together At Home virtual concert in April that raised millions of dollars for protecting health workers and treating those in need.

We have also seen dramatic changes in the ways we work and communicate. The pandemic spurred WHO to adapt to remote and virtual working. We have become proficient with new technologies; in many ways they have improved connections with one another across the three levels.

And, we pulled off two virtual sessions of the 73rd World Health Assembly, with the May opening being the first ever remotely held Member State gathering by a United Nations agency to endorse a resolution, that being the landmark decision on the COVID-19 response – this was no small feat!

All together, these experiences will factor into decisions around flexible working arrangements for the future.

I have been inspired to see staff improvement initiatives take off, including new career progression opportunities for our national professional officers, the new mentor programme, the progress towards improved career pathways for all, and new support for interns. One of our key initiatives, the WHO Academy, will substantially increase professional development opportunities for WHO staff and revolutionize health learning globally.

And the incredible creativity of WHO staff was also showcased

through the LEAD Innovation Challenge, which demonstrated that those closest to the challenges we face often have the best solutions. I look forward to seeing what new “crazy” ideas you come up with next year.

Of course, we have celebrated 2020 as the Year of the Nurse and the Midwife, publishing the first ever report on the State of the World’s Nursing. Fitting, then, that across the world, health workers have been at the forefront of the greatest challenge of our generation. We are so grateful to brave health workers, care givers and essential workers everywhere.

Looking forward

As 2020 comes to a close, there are many reasons to be optimistic.

A number of COVID-19 vaccine candidates are showing positive results. Countries across the world have demonstrated what an effective pandemic response can look like. There is every possibility that life may return to some version of normal in 2021.

The foundation of all our efforts rests on WHO’s commitment to science, solutions and solidarity.

But our work in fighting the pandemic is not complete. Success will be measured by, among other things, whether safe and effective vaccines are shared equitably with all people at risk. This must remain our focus as we enter the New Year.

In 2021, we will build on the many advances we have made, driven by the goals of keeping people safe, serving the vulnerable and promoting healthier lives.

I want to close by saying, once again, thank you.

For everything you have done, everything you are doing, and everything you will achieve going forward.

However, to go forward, as a team, with purpose and impact, each and every WHO staff member must be truly empowered to contribute to our mission. I strongly believe that all WHO colleagues must have a seat at the table when it comes to charting our Organization’s future. For this to be realized, we are committed to providing a respectful working environment, built on diversity and inclusion, internal justice, equity and fairness, and dignity.

For these reasons, the Regional Directors and I have designated 2021 as the organization-wide Year of the Workforce, during which we will launch new initiatives to promote diversity, inclusion and dignity, and refine and build ways of working, based on your advice, that enable us to perform our roles in the most effective and meaningful ways.

In 2021, we will also be reviewing and updating WHO’s human resources strategy. Through this process, we will identify both quick wins to address immediate challenges faced by the members of our workforce, as well as areas for longer-term investment and improvement.

I do not say lightly that I am #ProudToBeWHO. I truly mean it. I look forward working with all of you in the year ahead, following the path you have already lit towards an even brighter future for our Organization and the health and well-being of people all around the world. ■

MAZDA CX-5

25% DISCOUNT FOR ALL
LEGITIMATION CARD HOLDERS*.



Unique diplomatic conditions also available for staff members.
Contact your Diplomatic Sales expert to customize your own Mazda.

*Maximum guarantee offered. Offer valid until 28.02.2021, see applicable conditions at your official dealer.

GROUPE CHEVALLEY VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE

AUTOS CAROUGE - GROUPE CHEVALLEY

Route de Saint-Julien 46, 1227 Carouge - Genève | T. 022 309 38 38

COLARUSSO CENTRE - GROUPE CHEVALLEY

Chemin Delay 50, 1214 Vernier - Genève | T. 022 341 40 35

GARAGE RELAIS ONEX SA

Route de Chancy 100Bis, 1213 Onex - Genève | T. 022 792 66 20

GARAGE DU NOUVEAU SALON SA

Route de Ferney 185, 1218 Le Grand-Saconnex - Genève | T. 022 798 71 32

GARAGE BERGER CHAMP COLIN SA

Route de Champ-Colin 9-11, 1260 Nyon - Vaud | T. 022 994 01 11

Gardez le contact après votre départ

Collègues du CICNU, de l'OMS, de l'ONUSIDA et de l'UNITAID, gardez le contact après votre départ!

Association des Anciens de l'OMS (AOMS)

Accueille les Anciens du CICNU, de l'OMS, de l'ONUSIDA et de l'UNITAID

A vos côtés depuis 1989
1000+ membres dans 80+ pays

Avec l'AOMS

vous gardez le contact

Avec votre Organisation
Invitations à des événements
Répertoire des membres

vous êtes soutenus

Assurance maladie
Pensions
Vaccination contre la grippe
Conseils

et informés

Nouvelles trimestrielles
Événements importants



www.who.int/formerstaff/fr

aoms@who.int

JEAN-PAUL MENU, PRÉSIDENT AOMS

L'association des Anciens membres du personnel de l'OMS (AOMS) est née de la réalisation que les relations qui existaient entre le fonctionnaire et l'OMS sont durables et profondes, dépassant les termes d'un banal contrat de travail... Le travail ensemble pendant plusieurs années est comparable à une vie vécue dans une «famille». En quittant brusquement on se promettait de conserver le contact avec ceux que l'on avait côtoyés, et en espérant qu'il en serait bien ainsi.

De plus, la vie au sein de cette «famille», aussi sympathique qu'elle fût, nous avait mal préparés à la réinsertion dans le monde où il fallait se prendre soi-même en charge et résoudre des problèmes qui, autrefois, étaient réglés par d'autres. C'est dans de telles circonstances que beaucoup d'anciens fonctionnaires ont souhaité qu'il existe quelque part une structure à laquelle ils pourraient faire appel, où ils pourraient trouver l'information ou les conseils qui les aideraient dans les décisions à prendre ou les difficultés à résoudre.

Notre Association veut être concernée par tous les anciens membres de l'OMS, quelle qu'ait été leur catégorie professionnelle et quel que soit leur pays de résidence.

L'association est née du besoin ressenti par ceux qui partaient de rompre l'isolement vers lequel ils se sentaient glisser, de réduire le retard avec lequel ils avaient connaissance des décisions pouvant avoir des conséquences sur leurs conditions de vie, ou plus simplement, de savoir ce que devenaient l'OMS et leurs anciens collègues.

Ce texte, paru dans le premier numéro de nos *Nouvelles trimestrielles* en mars 1990, il y a plus de 31 ans est toujours d'actualité. Depuis 2019, l'Association accueille aussi les anciens fonctionnaires du CICNU, de l'ONUSIDA et de l'UNITAID.

Depuis ses débuts, l'AOMS a beaucoup évolué et montré son utilité dans de multiples domaines, défendant les intérêts des retraités pour l'Assurance-maladie et les pensions, répondant aux demandes de tout genre de ses membres et offrant nombre d'activités sociales.

Pourtant, lorsqu'ils quittent leur organisation, les «jeunes anciens» considèrent souvent que les services offerts par l'Association sont surtout intéressants pour les plus âgés. Eux-mêmes n'en voient pas l'utilité. Ils estiment pouvoir se débrouiller seuls et reportent une adhésion éventuelle. Certains bien sûr, n'ont

«I retired from WHO, settled in my home-country but would now like to touch base with other retired colleagues and be informed on any important events and information regarding health insurance and other matters. How can I join?»

«I just listened to the talk about the association, Can I sign up while I am still a staff member of UNAIDS?»

Courriels reçus en novembre 2020

aucun désir de rester en contact avec leur organisation mais nous espérons qu'ils ne sont qu'une petite minorité!

Je voudrais insister sur ce qui avait été souligné par les pères fondateurs, l'importance de rester en contact avec l'organisation et avec ses collègues, quel que soit l'endroit du monde où nous allons nous

installer. Cet aspect devient de plus en plus important, et la pandémie actuelle, qui rend les communications physiques compliquées, voire impossibles, le démontre bien.

Nous recevons régulièrement des messages de futurs ou nouveaux retraités qui veulent adhérer surtout pour rester en contact.

Ce rôle de notre association a récemment reçu une impulsion capitale.

Arrivé à la tête de l'OMS en juillet 2017 et intervenant à notre Assemblée générale en octobre de la même année, le Dr Tedros nous a confirmé que les anciens membres du personnel font toujours partie de la famille qu'ils doivent toujours considérer comme leur foyer. La retraite ne rompt pas la relation: les anciens employés restent liés d'une manière différente. le Dr Tedros s'est engagé à encourager et renforcer leur collaboration. Et surtout, il nous a assuré que cette collaboration se fera à travers notre association.

Les mots du Dr Tedros n'ont pas été vains. Ces trois dernières années nos contacts ont été fréquents et productifs, même pendant la pandémie, et les

anciens ont pu apporter leur collaboration aux travaux de l'OMS.

Nous ne pouvons donc qu'encourager les personnes qui vont quitter l'Organisation à adhérer à l'AOMS. ■

1 Jean-Paul Menu est Président AOMS, aoms@who.int

Plus d'informations sur <https://www.who.int/formerstaff/fr/> ou <https://www.who.int/formerstaff/en/>

Shop online in €uros, with no extra charges!

You can now buy local French*, Léman Pass and unireso travel passes in euros without additional bank fees.

Gain unlimited access to Geneva's public and transborder transport system!

For more info, visit webshop.tpg.ch

* Except for Zone 210



Design: Candy Factory

σtpg

tpg.ch

Entretien avec François Longchamp, Fondation Aventinus

François Longchamp a occupé des fonctions au sein du gouvernement genevois pendant treize ans, y compris celle prestigieuse, de Président du Conseil d'État. Il a, pendant cette période, notamment été en charge du dossier de la Genève internationale.



CHRISTIAN DAVID, ONUG

François Longchamp dirige désormais la Fondation Aventinus, fondée en 2019, dont l'objectif est d'accompagner les médias de Suisse Romande.

Les médias sont-ils mal en point, particulièrement depuis l'avènement du numérique et plus récemment depuis la crise sanitaire?

La situation est problématique pour l'ensemble de la presse en Suisse Romande. Elle n'est guère meilleure pour l'ensemble de la Suisse à part quelques exceptions. Tous les effets que vous venez d'indiquer, qu'ils soient structurels, sur le marché publicitaire ou sur le champ de diffusion provoquent cette crise généralisée des acteurs de la presse financée par les abonnements et par la publicité. Par comparaison, en Allemagne, en Grande Bretagne, le marché est relativement compact et des journaux s'en sortent mieux. Un certain nombre de magazines, je pense notamment au *New York Times*, ont développé un réseau virtuel qui suscite un intérêt mondial. C'est le cas de journaux en langue anglaise qui occupent un espace de diffusion supérieur à la population de leur pays. Le numérique

n'est pas le problème mais constitue au contraire la solution. Le modèle d'il y a vingt ans était un journal papier quotidien pour un lecteur qui était à l'affût de ces informations. Désormais, le virtuel rend tout plus rapide et moins cher. Peu nombreux sont ceux qui visualisent le processus industriel qui est mis en place pour la production d'une édition papier. Il faut en effet mettre en page, imprimer, transporter, distribuer. Les principales régies publicitaires mondiales ont été captées principalement par Google et Facebook. Nous devons donc complètement repenser le modèle de façon à permettre aux supports traditionnels et virtuels de cohabiter. Si on supprime le papier, une partie du lectorat sera irrémédiablement perdue. Je pense notamment à la grande partie des lecteurs «traditionnels» du quotidien *Le Temps* qu'il ne faut pas abandonner. Il faut également essayer de gagner des lecteurs en habituant les nouvelles générations à la valeur de l'information payante. Il est indispensable que tous apprennent et comprennent qu'un nombre considérable d'informations cascaded sans avoir été vérifiées. Il y a tout et souvent n'importe quoi. La crise sanitaire a, à cet égard,

accentué cette tendance. Une information de qualité permettra de se forger une opinion avec des éléments qui seront fiables. Il est évident que si vous trouvez la même information dans un journal gratuit que dans un journal payant, vous vous tournerez vers le gratuit. L'avenir sera davantage virtuel et le but est de s'abonner car le média choisi conviendra à vos critères de qualité.

Chaque disparition de journal en Suisse Romande, effiloche le tissu médiatique.

Le modèle que vous mettez en place pour le rachat du *Temps* pourrait-il être inspirant pour d'autres pays?

Je le souhaiterais mais ce modèle d'accompagnement est extrêmement coûteux. Il n'est rendu possible que parce que nous avons en Suisse romande et dans ce cas particulier, trois fondations¹ qui sont extraordinairement généreuses. Le vendeur du journal *Le Temps* n'a pas souhaité rendre public le montant de la transaction mais ce rachat n'est possible que grâce au support financier de nos donateurs. Cela permet donc cet accompagnement car un éditeur ne peut pas

continuer à soutenir un titre qui perd de l'argent. Cet éditeur² est européen et a pu bénéficier de l'apport de sources de revenus à l'intérieur du groupe. Par définition, il est malsain qu'un journal soit financé de cette manière.

Dans un certain nombre de pays, on accuse les médias de dépendre d'intérêts industriels ou financiers ou même de l'État: Quelle est à cet égard, votre position?

Nous y avons très précisément pensé lorsque nous avons fondé Aventinus. Notre démarche a consisté à mettre en place une «double étanchéité»: la première entre les donateurs et la Fondation et la seconde entre la Fondation et les titres qu'elle soutient. Alors même que nous aurions pu légitimement nous interroger sur l'utilité d'une telle démarche, nous dépendions en effet nous-mêmes de fondations qui avaient ce même statut et n'étaient pas liées à des intérêts économiques ou commerciaux. Je m'étonne que ceux qui nous critiquent ne soient pas allés vérifier cette existence avérée d'intérêts qui pourraient nuire à la transparence. Parmi les titres romands, certains sont actuellement soutenus par des personnalités actives dans le monde des affaires. D'autres titres sont la propriété de gens

les plus divers. On ne s'était d'ailleurs pas, jusqu'alors, posé cette question pour *le Temps*. C'est donc très curieux qu'on la pose au moment de son rachat. Je précise aussi que les donateurs qui sont restés anonymes vont financer 5% de l'opération. Ils sont tous à la retraite, n'attendent rien en contrepartie. Ils n'ont simplement pas envie d'être envahis de demandes le lendemain de la révélation de leurs noms. Ils sont genevois, issus du monde financier, protestants avec une certaine idée de la relation à la discrétion et à l'argent.

Sur le site de la Fondation sont énoncés les grands principes appliqués aux médias que vous êtes appelés à soutenir. Cela inclut-il la déontologie?

Qualité et déontologie sont en effet les principes de base pour notre soutien. Il importe dans tous les cas de vérifier l'information, de séparer le fait de l'opinion. Ces notions octroient une valeur à l'information. Il arrive un moment où nous avons besoin que des gens spécialisés nous éclairent. Dans nos statuts, le mot éthique est essentiel, si ce principe n'est pas présent, nous n'avons aucune raison de soutenir le média. Il importe que le média soit localisé en Suisse Romande, le deuxième critère est la qualité. Nous ne

transigeons pas sur ces deux éléments. Cela étant précisé, nous avons soutenu des journaux de tous bords. Nous avons ainsi accordé des soutiens symboliques à des petites entités. Pour les soutiens stratégiques, nous avons pris en compte la présence d'une rédaction avec des journalistes formés qui en forment à leur tour.

La tendance de ces dernières années est une baisse des tirages, des titres, des revenus et il s'agit donc aussi de contenir ce phénomène. Nous allons probablement aussi racheter Heidi-news. Si vous regardez ce qu'ils ont fait sur la crise sanitaire, vous vous apercevrez qu'un journaliste scientifique spécialisé était dédié à cette question. Il procédait systématiquement à une analyse scientifique des informations. Cette démarche est valable pour tous les sujets.

De quand date votre passion pour la presse?

J'ai été journaliste pour *Le Temps* pendant deux ans. C'est probablement ce qui explique mon implication actuelle pour la presse. Nous avons la chance d'avoir des grands journaux de premier ordre comme la *NZZ* en Suisse et *Le Monde* en France. Ce dernier est d'ailleurs resté actionnaire du journal *Le Temps*.

Les concerts du dimanche

L'OCG

Arie van Beek direction
Matthieu Siegrist cor
Maxime Tomba cor

Georg Friedrich Händel
Water Music, suite n° 3 HWV 350

Antonio Vivaldi
Concerto pour deux cors RV 539

Mendelssohn
Symphonie n° 4 «Italienne»

21 02 2021
17h

Concert inédit en streaming!
A voir sur www.ville-ge.ch/vh

Victoria Hall SCÈNE CULTURELLE DE LA VILLE DE GENÈVE
Renseignements: www.ville-ge.ch/vh
ou 0800 418 418

Genève, ville de culture
www.geneve.ch

VILLE DE GENÈVE



A titre personnel, j'ai une attirance pour les grands journalistes aventuriers «au long cours» d'une époque révolue. Nicolas Bouvier ou Henri de Monfreid étaient à la fois journalistes et romanciers et maîtrisaient parfaitement l'écriture.

Comment avez-vous programmé vos interventions, dans l'action et dans la durée?

Nous apportons des appuis ponctuels qui peuvent être modestes ou conséquents. La Fondation ne communique pas les noms mais un certain nombre de titres ont indiqué qu'ils avaient reçu cette aide. Ces médias doivent le faire figurer dans leurs comptes et le communiquer si ils le souhaitent. A ce jour, nous avons reçu 52 demandes, en avons traité 46, en avons accepté 26 et donc refusé 20. Les critères d'acceptation sont basés sur les principes déjà évoqués. Il s'agit d'une approche très empirique puisqu'il n'y a pas vraiment de modèle. Nous en avons cependant trouvé notamment dans la littérature nord-américaine sur le mécénat. Pour *Le Temps*, il s'agit d'un soutien d'acquisition, et sur la durée et sur son évolution propre.

Comment envisagez-vous d'inclure les composantes de la Genève internationale?

Contrairement à mes fonctions précédentes, la Genève internationale n'est pas un dossier de la Fondation. Cependant, nous avons pris la décision de

déplacer la rédaction du *Temps* à Genève car il avait migré à Lausanne. Nous avons expliqué qu'un journal qui avait une vocation internationale devait être proche de Genève, siège de l'ONU et de 36 Organisations internationales.

Je rêve, depuis des années d'un magazine commun à toutes les organisations internationales qui amalgamerait tous ses talents au lieu de les disperser et servirait de lien entre eux. Est-ce utopique?

Rien n'est utopique, tous les modèles doivent être repensés. Dans un monde qui est en profonde mutation, laquelle a été accélérée par la crise sanitaire, il faut repenser les choses sans tabous. Je suis très sensible aux efforts qu'a fait l'ONU depuis quelques années, sous l'impulsion de M. Møller et de M^{me} Valovaya, d'avoir le souci permanent de montrer ce que produisent les organisations internationales au quotidien pour le citoyen du monde pour la santé, les télécoms, le travail, la propriété intellectuelle, le commerce, la paix, le droit humanitaire etc. Toutes les critiques contre le multilatéralisme omettaient d'expliquer cet impact dans la réalité de chacun. Ceux qui pensent que, pour la crise sanitaire, si l'OMS n'avait pas existé, nous nous en serions mieux portés énoncent des absurdités. Si l'OMS n'avait pas «limité la casse» grâce à son expertise, la situation serait pire. Si les nations n'échangent

pas, tous les fléaux de la Terre continueront. Il faut porter la flamme du multilatéralisme sans relâche. C'est également pour cette raison que j'ai rejoint la Fondation pour Genève: je veux garder le lien.

Le mot de la fin

Dans cette sombre période, je suis convaincu qu'il faut rester optimiste et en particulier pour les organisations internationales et le multilatéralisme. Le coffret 100 ans de multilatéralisme est magnifique sur la forme, sur le contenu, il s'agit d'une très belle opération qui fera date dans notre paysage international. ■

- 1 Hans-Wilsdorf, Leenards et Jan Michalski
- 2 Ringier Axel Springer Suisse SA

100 years of Multilateralism in Geneva: an essential two-volume reference book



CHRISTIAN DAVID, ONUG

**ENGLISH VERSION BY SUZANNE KOBINE-ROY,
UN CONSULTANT**

Roaming the halls of your respective organizations, at some point you will have sensed that they are steeped in history and wondered what stories these walls could tell. Multilateralism has been built gradually over many decades, from the conception of the League of Nations to its eventful and sporadic development, which ended with the outbreak of the Second World War, to the establishment of the United Nations and its specialised agencies.

Until now, no book provided a chronological, factual account of the historical development of multilateralism in Geneva. Now available in a two-volume box set, this is a must-have work for the library, desktop, or coffee table of anyone with any interest in the international community in Geneva and the history of their interactions. Impressively documented and generously illustrated with photographs, caricatures and other drawings, the pages of this book reveal how a small, inconsequential town by a lake became the very cradle of multilateralism. It looks back over the history, anecdotes, and events of the past hundred

years, but in the final part, it also looks to the future and examines the new perspectives heralded by a multipolar world.

It is a fine initiative and a credit to the energy and dedication of its creator, Suzanne Hurter, who, with the book's two editors, Olga Hidalgo Weber and

Bernard Lescaze, selected 35 authors for their unrivalled expertise in each topic addressed. ■

The book is available in French and in English.
www.editions-hurter.ch Price: CHF 95.–

Definitely lockdown reading and a perfect gift!

NB: Enjoy a special discounted price of CHF 75 with the code *Newspecial*

ÉCOLE DES NATIONS

(Pédagogie Montessori)



«C'est l'enfant qui contient le salut de la vie, c'est en lui que s'élabore l'homme de demain.»
Maria Montessori

Elèves de 3 à 12 ans : enseignement bilingue de 3 à 6 ans et en immersion d'anglais de 6 à 12 ans. Environnement boisé et agréable proche des organisations internationales.

- Une Ecole qui fait aimer l'école aux enfants depuis plus de 30 ans par une prise en charge de qualité et avec un personnel qualifié
- Une pédagogie qui a fait ses preuves mondialement et qui répond aux besoins d'apprendre des enfants
- Un respect du rythme de chaque enfant qui renforce l'estime et la confiance en soi, dans un environnement préparé à cet effet
- Un matériel de soutien concret pour un apprentissage axé vers l'autonomie
- Des équipements modernes, avec l'ambition de préparer ses élèves aux défis du XXI^e siècle
- Plan d'Etudes Romand (HarmoS) dès la 1^{re} primaire (4 ans)

Contact : 13, chemin Dr-Adolphe-Pasteur, 1209 Genève
Tél. +41 22 738 81 80 – Fax +41 22 738 81 84
e-mail : secretariat@ecoledesnations.ch – www.ecoledesnations.ch

A l'occasion des 75 ans de l'Organisation des Nations Unies

Hommage aux fonctionnaires internationaux



GEORGES KUTUKDJIAN, AAFU/AFUS¹

La Fédération des associations des anciens fonctionnaires internationaux (FAAFI/FAFICS), a convoqué son 49^e Conseil en mode distanciel du 7 au 9 décembre 2020. La Fédération, fondée en 1975 par quatre Associations d'anciens fonctionnaires internationaux, compte à présent 63 Associations affiliées de par le monde qui regroupent 18 500 fonctionnaires internationaux. La Fédération est dirigée par M. Marco Breschi, Président réélu en décembre 2020, cinq Vice-présidents.es, un Secrétaire et un Trésorier. Tous les ans, un Conseil, où siègent toutes les Associations membres, définit l'orientation et les positions prises par la Fédération, en matière de pension, d'assurance maladie après le service, etc.

Les trois sujets phares débattus furent: l'éventuelle réforme de la gouvernance politique des pensions; la vaccination contre la Covid-19 des retraités des Nations Unies; l'hommage aux fonctionnaires internationaux passés et en service, à l'occasion de la célébration du 75^e anniversaire de l'Organisation des Nations Unies et d'un grand nombre d'agences spécialisées. Le présent article a pour objet l'élaboration et l'adoption par acclamation de l'Hommage.

Le soussigné avait présenté au 48^e Conseil de la FAAFI/FAFICS à Vienne (15-17 juillet 2019) la proposition d'élaboration d'un Hommage aux fonctionnaires

internationaux. La proposition fut acceptée avec enthousiasme. En effet, 2020 marquait les 75 ans de l'ONU (24 octobre 1945, San Francisco, Etats-Unis d'Amérique), y compris de ses organes importants tels que la Cour Internationale de justice, mais également de certaines agences spécialisées, notamment la FAO (16 octobre 1945, Québec, Canada), et l'UNESCO (16 novembre 1945, Londres, Royaume-Uni). De surcroît, 2020 marquait également le centenaire de la création de la Société des Nations, fondée le 10 janvier 1920 et qui a conduit à l'établissement de la première fonction publique internationale dédiée à la promotion de la paix, de la compréhension mutuelle entre les nations et du bien-être de l'humanité au niveau mondial. Enfin, l'année 2020 coïncidait avec le 40^e anniversaire de la Fédération elle-même.

Le 48^e Conseil a souhaité qu'à cette occasion, la FAAFI/FAFICS rende hommage à tous les fonctionnaires internationaux qui ont consacré leur vie au cours des 75 dernières années ou la consacrent à présent, à renforcer, soutenir et défendre les nobles idéaux de l'ONU et les valeurs universelles qu'elle défend. Une telle reconnaissance soulignerait à juste titre leur contribution dans le monde entier à la promotion de la paix, de la compréhension mutuelle entre les nations et du bien-être de l'humanité conformément aux principes inscrits dans la Charte des

Nations Unies, ainsi que leur engagement à assurer les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence et d'intégrité pendant leurs années de service.

Au cours de l'année 2019, l'Association des anciens fonctionnaires de l'UNESCO (AAFU/AFUS) prépara un premier projet d'hommage qui fut communiqué en janvier 2020 pour avis et commentaires aux 63 Association sœurs. En juillet 2020, un second projet, qui tenait compte des divers amendements reçus, était à nouveau diffusé au sein des Associations en vue du 49^e Conseil.

Lors de la présentation au nom de l'AAFU/AFUS du projet final le 9 décembre 2020, j'apportais des précisions sur la date du 11 avril retenue pour une Journée internationale des fonctionnaires internationaux. Cette date marque le jour où en 1949 la Cour internationale de justice dans un Avis consultatif sur l'Affaire Bernadotte donnait une définition très large de ce qu'est un agent d'une organisation internationale. Bien que le 11 avril 1949, l'Avis que rendait la Cour internationale de justice fut consultatif, sa définition d'un agent d'une organisation internationale fait jurisprudence jusqu'à aujourd'hui. ■

Les versions anglaise et espagnole de l'Hommage ci-joint en français sont accessibles sur le site internet de la FAFICS.

¹ Georges Kutukdjian est Président de l'Association des anciens fonctionnaires de l'UNESCO (AAFU/AFUS)

Hommage aux générations passées et présentes de fonctionnaires internationaux

La Fédération des associations d'anciens fonctionnaires internationaux (FAAFI),

- a) Considérant que la Fédération des associations d'anciens fonctionnaires internationaux (FAAFI) fête son 40^e anniversaire en 2020,
- b) Considérant également que les Nations Unies et nombre de ses agences et institutions spécialisées célèbrent leur 75^e anniversaire de la même manière en 2020,
- c) Rappelant qu'une première véritable fonction publique internationale a été mise en place suite à la création de la Société des Nations il y a un siècle,
- d) Notant que le Tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail (TAOIT), le Système de justice administrative des Nations Unies (TANU), la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies (CCPPNU) et la Commission de la fonction publique internationale (CFPI) ont été créés respectivement il y a 75, 70 et 45 ans,
- e) Reconnaisant le rôle primordial joué par les fonctionnaires internationaux du système des Nations unies depuis 1945 dans la défense et la mise en œuvre des buts et principes inscrits dans la Charte des Nations Unies,
- f) Appréciant leur contribution inestimable à la promotion de la paix, de la compréhension mutuelle et de la coopération internationale dans le monde entier, et conscients de la nécessité de préserver leur mémoire institutionnelle,
- g) Reconnaisant leur engagement indéfectible au cours de ces années à garantir les plus hautes normes d'efficacité, de compétence et d'intégrité dans l'exercice de leurs responsabilités en tant que fonctionnaires internationaux responsables uniquement envers l'Organisation des Nations Unies et de ses institutions spécialisées,
- h) Saluant leur participation active à l'exécution des programmes du système des Nations Unies pour le bien-être de l'humanité dans toutes les régions du monde,
- i) Se souvenant également de ceux qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions et au service des nobles objectifs des Nations Unies,
- j) Soulignant que l'Organisations des Nations Unies et ses institutions spécialisées incarnent les plus hautes aspirations des peuples du monde, que la fonction publique internationale a la responsabilité de traduire ces idéaux dans la réalité et que les fonctionnaires internationaux ont une vocation particulière à servir les idéaux de paix, de respect des droits fondamentaux, de progrès économique et social et de coopération internationale,

Par la présente,

1. Rend hommage aux fonctionnaires internationaux qui ont consacré leur vie au cours des 75 dernières années et la consacre à servir le système des Nations Unies avec compétence, intégrité, impartialité et indépendance;
2. Loue leur loyauté, leur dévouement, leur engagement et leur professionnalisme dans l'exercice de leurs fonctions partout dans le monde;
3. Reconnait que la communauté internationale doit garantir la sécurité et la sûreté des fonctionnaires internationaux en poste dans le monde entier, en particulier dans les lieux d'affectation difficiles;
4. Exprime sa gratitude pour tous les résultats obtenus dans l'exécution des mandats, programmes et activités des Nations Unies, prouvant ainsi la pertinence du système des Nations Unies dans un monde globalisé;
5. Réaffirme sa conviction qu'une véritable coopération internationale entre les nations ne peut être atteinte qu'avec une fonction publique internationale forte et dévouée;
6. Réaffirme également sa pleine adhésion aux normes de conduite les plus élevées pour la fonction publique internationale des Nations Unies qui sont l'intégrité, la loyauté, l'indépendance, l'impartialité, la tolérance et le respect de la diversité, étant donné que la fonction publique internationale se doit d'être exemplaire pour un monde juste et pacifique;
7. Souligne la nécessité de continuer à veiller à ce que tous les membres des Nations Unies soient équitablement représentés dans le personnel du régime commun des Nations Unies afin d'atteindre son caractère universel le plus élevé;
8. Adhère à la promotion de l'égalité des genres dans le cadre du renforcement de la fonction publique internationale;
9. Prie l'Assemblée générale des Nations Unies de proclamer une Journée internationale des fonctionnaires internationaux, qui serait célébrée dans l'ensemble du système des Nations Unies le 11 avril de chaque année;
10. Charge le Président de la FAFICS de communiquer la présente Déclaration au Secrétaire général de l'ONU en le priant de la communiquer aux chefs des institutions spécialisées et des organismes des Nations Unies au sein du Conseil des Chefs de secrétariat des organismes des Nations Unies pour la coordination (CCS);
11. Recommande que le présent Hommage aux fonctionnaires internationaux soit lu par le Président de la FAAFI à l'Assemblée générale des Nations unies en relation avec son 75^e anniversaire.



Preserving mental health after retirement



NORMAN SARTORIUS, WHO¹

I was flattered by the invitation to write a note for our journal but disturbed by the title of the topic that I am to discuss – referring to the preservation of mental health rather than to the preservation of health in general.

Health can be defined as a state of balance within the individual and between the individual and his or her environment. It is a dimension of human existence which means that it exists even in the presence of a disease – just like the sky continues to exist despite the presence of clouds. Consequently, an individual’s health can be poor even if he or she does not suffer from a disease and *vice versa*, people can maintain their internal and external balance despite the presence of a disease or an impairment. If they have maintained their internal and external balance – thus if they are healthy, they will be better able to live with the diseases and the impairments which the diseases might produce; they will find ways to continue their life well although their disease will make it difficult or impossible to function at a level of those without a disease or impairment.

The words “mental health” are often mis-used to indicate the absence of a mental disease. First, the absence of disease does not define health; and second there is no physical health nor mental health: health encompasses the functioning of the body’s mental and physical functions and indicates the way in which individuals perceive and organize them.

The state of balance – our health – can be deranged by stress, disease, exhausting work and many other influences ranging from poor nutrition to excessive noise and the invasion of our body by disease carrying agents. Retirement from work can also be among factors that will influence health not only because of the changes of daily routine and the sudden drop in income, but also because it affects the way in which we see ourselves and the way in which other people see us.²

So, what can be done, that is, in addition to the usual wise things to do, such as regular medical check-ups and vaccinations to preserve health (or improve it!) after retirement?

The first thing that comes to mind is the imperative need to avoid the invasion of the time freed by retirement by regrets about things that could have been done better, or were done wrongly, or are being done badly now. Managing time that has been freed is not always easy: having settled into the avatar of a retired person it is often surprising how unattractive the previous hobbies have become now that there is

endless time to engage in them. Regrets have the tendency to invade the time and should not be allowed to do so.

Next, and more importantly is to work on the construction of a new identity in which we shall feel well – no longer that of a devoted international civil servant – but a different identity, one compatible with our capacities and the environment in which we are to live. The new identity will probably influence the priorities that are given to interest and action and lead to a different opinion about events that we are seeing. Entering a new identity does not happen all by itself: its creation has to be supported by serious efforts to make new friendships and cherish and cultivate those that remained relevant after separation from work. Making friends and keeping them – hugely rewarding as this can be – is never easy: it is even more difficult if they are to be found in a culture that is different from one’s own and in which one has not grown.

It is also important to remember that people age differently: for some, a lively social agenda is wonderful, for others it is a nuisance to be avoided. It is important to overcome the reluctance to do things one does not particularly like because not doing them can reduce the size of one’s social network – a danger that can result in isolation and lonely times difficult to bear for most of us.

Two more thoughts about promoting health in old age and

after retirement: first about the huge importance of a partner and the second the about the avoidance of the yoke of having to do things in the manner that is expected at a certain age. Having a partner extends life expectancy and reduces mental and physical morbidity: keeping a partner and enjoying the partnership should therefore be given priority in planning one’s time and all effort. Avoiding the yoke of social expectations – to have to do things in a certain way at a certain age – is not always easy but can be important and facilitate aging and the preservation of health.

Time after retirement used to be short. In the 19th century, when the German government considered retirement age (in order to see whether it would have enough money to pay pensions) and set it at 60 it did so aware of the fact that the life expectation after retirement was to be approximately 18 months: for most industrialized countries and for white collar employees it is now exceeds 20 years.

Twenty years is a quarter of our lives and it is well worth thinking how to make it – or at least a good part of it – the best time of our life. ■

¹ Norman Sartorius is former Director of the Division of Mental Health at WHO HQ
² Some time ago the UN invited me to give a talk for staff of the UN Agencies (including the WHO) about ways in which people might wish to prepare themselves for the life after their retirement. The presentation was recorded and should still be available in the coffers of the UN, WHO on YouTube or in WHO personnel offices



GLE 350 d 4MATIC Coupé with immediate availability.

for CHF 530.-/month*

Equipped with :

- ✓ AMG Styling & 22" AMG wheels
- ✓ MULTIBEAM LED
- ✓ PARKTRONIC & 360° camera
- ✓ AIRMATIC
- ✓ Driving assistance package, DISTRONIC
- ✓ MBUX & augmented reality for navigation
- ✓ Burmester® Surround-Soundsystem
- ✓ KEYLESS-GO & Head-up display
- ✓ Etc.

Contact your Diplomatic Sales expert



GROUPE CHEVALLEY | *Your Diplomatic Centers in Geneva & Nyon.*

ATHÉNÉE COINTRIN

ÉTOILE GENÈVE

MARBRIERIE CAROUGE

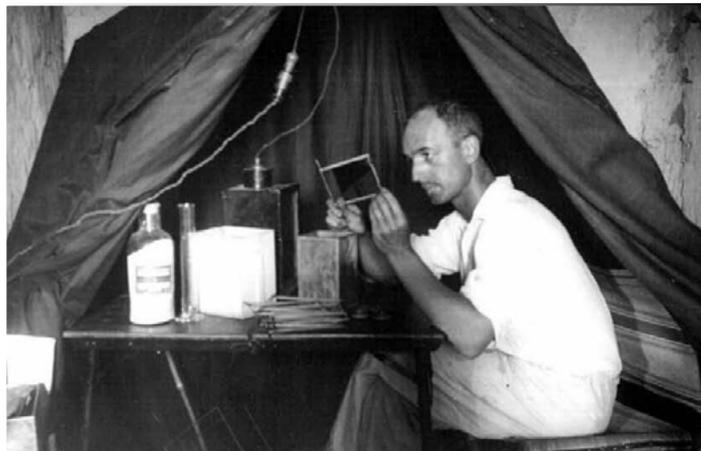
A&S CHEVALLEY NYON

*Mercedes-Benz GLE 350 d 4MATIC Coupé, (200kW/272 PS). Fuel consumption combined 7.3 l/100km. CO₂ emissions combined 229g/km. Net price CHF 80'630.15 (listed price 105'402, minus CHF 31'093.59 (29.5%) diplomatic discount + CHF 5'721.74 VAT + CHF 600.- delivery fee). See applicable conditions at your official Groupe Chevalley - Mercedes-Benz dealer. Actual car equipments may differ from photograph. Leasing example: 48 months, 15'000km/year, annual rate: 2,9%. 1st payment: CHF 16'126.05, 2nd payment CHF 531.56. Price are subject to change without prior notice. Offer ends 28.02.21, only within the limits of available stock. Approval of a loan is forbidden by law if it would lead to over-indebtedness on the part of the customer.



Marcel Griaule, ethnologue

1^{er} expert auprès de l'Afrique dans le multilatéralisme du XX^e siècle.



LUC FRANZONI, PNUD

Dans le cadre des commémorations du centième anniversaire du multilatéralisme, il est bon de se rappeler certains profils qui ont contribué à façonner une certaine vision et une certaine manière d'agir au profit du respect et de la promotion des diversités culturelles et de la Paix.

Il en est ainsi, de Marcel Griaule que l'on connaît avant tout pour son rôle dans le développement de l'ethnologie moderne. En effet dans les années 20-30, Marcel Griaule était un ethnologue de réputation mondiale qui avait entrepris en 1927 une mission ethnographique en Ethiopie dont il parlait les langues vernaculaires et liturgiques, puis qui avait mobilisé le parlement français dans le vote d'une loi spéciale mettant en place la fameuse *Mission Dakar - Djibouti (1931-1933)* qu'il organisa et dirigea. Ses résultats influencèrent profondément et durablement l'africanisme et l'ethnologie moderne et les sciences humaines. Un numéro spécial de la grande revue des intellectuels et surréalistes de l'époque «Le Minotaure», édité par le suisse Skira, sera entièrement consacré à cette mission. Avec elle en

effet, c'est un nouveau mode de penser qui se met en place et qui continue de travailler dans les têtes: celui de voir l'autre, l'indigène, comme le dépositaire d'une culture cohérente en tous points comparables à celles du monde dit développé.

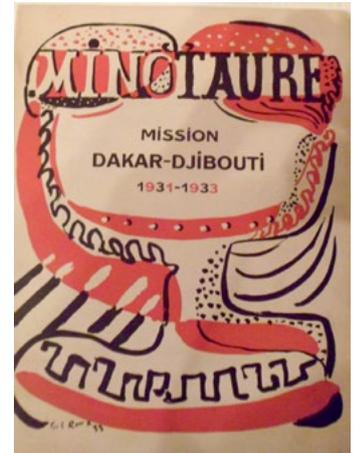
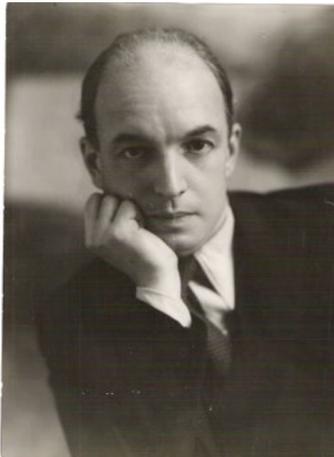
Son travail scientifique le conduisit directement à s'engager au cœur du multilatéralisme naissant de la SDN notamment au profit de pays du Sud marginalisés et écrasés notamment par le fascisme italien. Au premier rang desquels l'Ethiopie du Négus Hailé Sélassié, seul pays d'Afrique à être membre à part entière de la Société des Nations! Spécialiste de l'Ethiopie, il sera donc appelé par le Négus à rejoindre la délégation éthiopienne à la SDN où il tentera de mobiliser la conscience politique de la communauté internationale contre l'invasion menée par l'Italie fasciste. En vain.

En tant que conseiller spécial Marcel Griaule rédigea le contre-mémoire éthiopien au mémoire italien (procédure contradictoire devant la SDN), puis le fameux discours du Négus devant la SDN qui ancrera cette personnalité au firmament de certains peuples ou lui attirera

les foudres de quelques pays fascistes. Quant à la presse internationale, elle ne s'en sortira pas grandie (lire les compte-rendus) ce jour-là. Il accompagna le Négus dans son exil londonien, l'aidant à écrire les premiers chapitres de ses mémoires. Le discours courageux du Négus qui permit d'asseoir son autorité internationale auprès des peuples sous le joug du colonialisme a été mis en musique par Bob Marley. La chanson sert encore d'instrument de vulgarisation des droits humains.

Lors de ses fonctions en tant que délégué de l'Ethiopie à la SDN, Griaule avait tissé des liens d'amitié et de confiance notamment avec le gouvernement de la République Espagnole, en particulier avec le Premier Ministre Negrin qui s'était dit prêt à l'aider dans son combat pour l'Ethiopie. Car la voie diplomatique montrait ses limites et Griaule ne voyait plus d'autre alternative que de mettre en place un plan d'aide aux patriotes éthiopiens qui résistaient à l'occupation italienne.

L'Espagne républicaine aurait eu sa part dans la mise en œuvre de ce plan .malheureu-



sement ce plan resta à l'étape de conception faute du soutien décisif des démocraties occidentales qui voulaient encore croire au rattachement -à la «onzième heure» - de l'Italie au camp démocratique de l'époque. Griaule aurait dirigé ce groupe de combattant (il avait reçu une formation militaire dès l'âge de 17 ans comme engagé volontaire dans la guerre de 14-18).

De cette période des années 30 resteront des liens de Griaule pour l'Espagne qui le conduiront avec son épouse Jeanne à mettre, en 1939, leur maison à disposition du président Azana et de sa délégation familiale et présidentielle. Décision courageuse car elle heurtait et inquiétait beaucoup de français et de suisses hostiles aux idées de gauche que représentait le chef des républicains espagnols. Il faut lire les journaux tant suisses que français de l'époque pour s'en rendre compte. Le climat était délétère. C'est à Collonges sous Salève, en France voisine, que fut donc signé le dernier acte de la République Espagnole le 27 Février 1939 sur une table récemment remise à l'Espagne réconciliée avec elle-même par l'auteur de cet article.

Le 20 Septembre 1938 Marcel Griaule propose ses services de capitaine d'aviation à la Tchecoslovaquie suite à son abandon dans le cadre des Accords de Munich. Une réponse écrite du 29 octobre 1938 de la légation de la République Tchecoslovaque à Paris, le remercie «pour son offre si spontanée et généreuse» mais décline l'offre en raison de la situation. Marcel Griaule et ses enfants furent menacés de mort.

Marcel Griaule continuera son engagement: pionnier de l'aviation (il a écrit plusieurs livres très connus des aviateurs de la première génération) commandant d'aviation plus tard pendant la guerre et à la Libération, croix de guerre, officier de la légion d'honneur, pionnier de l'anthropologie visuelle, écologique fluviale et marine (premier bateau laboratoire Le Manogo précurseur du Calypso de Cousteau), pionnier de l'ethnologie contemporaine, président de la Commission culturelle et des civilisations d'outre-mer à l'Assemblée de l'Union Française, pionnier du développement humain durable avec la construction de barages collinaires adaptés au relief humain et géographique

africain, président de la Société des Africanistes, premier blanc à être intégré aux ancêtres africains en pays Dogon, Marcel Griaule meurt en 1956 à l'âge de 57 ans.

Mentionné de nos jours tant dans les rituels africains, il est un rare occidental blanc à avoir été intégré aux ancêtres Dogon) que dans les dictionnaires occidentaux, ou les numéros hors série des grands hebdomadaires à l'occasion de grandes expositions comme celle sur les Dogon qui se déroule fréquemment au Musée du Quai Branly, Marcel Griaule doit - selon le Président Abdou Diouf - «rester un exemple et un inspirateur pour toutes les générations». ■

1 Luc Franzoni est ancien directeur adjoint du bureau européen du PNUD à Genève

SUMMER FRENCH COURSES 2021

FOR ALL LEVELS

FOR PROGRAMMES AND INFORMATION
Cours d'été, Uni Bastions,
5 rue De-Candolle, CH-1211 Genève 4

Tel.: +41 22 379 74 34
Email: cefle@unige.ch

fle.unige.ch/coursete

3-WEEK SESSIONS
21 June to 9 July
12 to 30 July
2 to 20 August

6-WEEK SESSIONS
21 June to 30 July
12 July to 20 August

9-WEEK SESSIONS
21 June to 20 August

UNIVERSITY PREPARATORY COURSE
12 July to 20 August

SUMMER COURSES B2 - DISTANT LEARNING
12 to 30 July

UNIVERSITÉ DE GENÈVE
FACULTÉ DES LETTRES

Cours d'été de français



© Christina Yap

Valentine reflections

Deepening connection, inside out

*February is traditionally the month
of love, of celebrating connection
with loved ones.*

CHRISTINA YAP

Many around the world celebrate Valentine's Day in some shape or form, although not all are aware of its mysterious origins.

Mysterious origins

The Feast of Saint Valentine was first celebrated in 496, 1525 years ago. Numerous stories of martyrdom abound, with the theme of love threading through most. One popular belief was that a priest from Rome broke the emperor's ban on Christian soldiers marrying, by arranging clandestine weddings for them. Thrown into jail, he sent the jailor's daughter a love letter ending with "from your Valentine" on 14 February, before his execution.

What's our context?

These days, Valentine's Day is celebrated with loved ones (also amongst friends and single people) with cards, chocolates and cupids. Giving roses also symbolises love.

Cultural differences add variety and richness to it. In Finland and Estonia, 14 February is celebrated by honouring friends, neighbours and significant others. In Slovenia, Saint Valentine heralds the beginning of spring, bringing greater emphasis to tending the fields. The Welsh celebrate love on St. Dwynwen's Day on 25 January, when men gift women hand-carved wooden spoons. In Japan, it's the girl who gives: '*giri-choco*' to friends and family that are loved non-romantically, whilst '*honmei-choco*' is given to a romantic interest or partner.

Amidst the cultural variations, there's an underlying theme of appreciation, care and connection for those that are loved and cared for and some sense of honouring nature.

As Valentine's Day beckons this year, in the context of the pandemic and social unrest, it's also an opportune moment to

take a step back. To reflect on how, amidst the challenges we face today, we can change our game, to:

- draw strength from misfortune and challenging times;
- awaken to reconnect with ourselves and each other; and
- promote greater appreciation and understanding of those around us.

My game changer

At the end of last year, to bring 2020 to a symbolic end, I decided to stay at home and participate in an online retreat. I felt a deep calling from within to reconnect to myself, in a more profound way. Having set up a 'home retreat' ambience, I was ready to embrace the challenge of 'tuning out, to tune in', for three whole days.

I chose to turn it into a silent retreat, disconnecting from social media and devices. That decision to engage in quietude was a game changer for me,

in terms of deepening my experience.

Two teachers took it in turns to guide the retreat. I've done silent retreats before, so felt comfortable aligning with my body's intuitive guidance to drift into its own space of stillness. During one seated session, the Zoom connection got cut off part way through. In another session, a surprise teacher came in and started talking – continuously. I felt somewhat distracted from my meditative space. Reminding myself of the luxury of being in my own home, I turned down the volume until the teacher's voice was barely audible. And re-engaged with my own stillness.

Despite the temporary distractions, these two spells of embracing the total silence turned out to be the most profound during the entire retreat. Had I allowed myself

to be perturbed by the interruptions, I would not have reaped the benefits. Instead, through the stillness, I felt myself merge with the expansive space of quiet. From that space, I experienced the arising of dull aches in parts of the body that I had not been aware of previously. With a sense of curiosity and non-attachment, I allowed the aching parts to reveal the deeper source of the physical discomfort and sensation.

As I connected through my breath, body and emotions, insights began to emerge.

“We have to dust things off every once in a while, let in fresh air, change the water in the flower vases.”

– Haruki Murakami

The whole of 2020, whilst many people appeared to be bored, I had not experienced a single moment of boredom. I had kept myself busy engaging with a myriad of activities. There was always a pile of things on the ‘to do’ list. I didn’t seem to have time to prepare my meals in a leisurely way, let alone make space to eat and digest them properly.

Even my own daily yoga practices felt somewhat more rushed, even though I emphasise mindfulness when I teach. There was always the internal pressure to squeeze more into the day. I appeared to have lost awareness of being fully engaged with what I was doing. Of being present with every breath, sensation and experience.

My retreat gave me a framework to discipline myself into making time to sit still, be actively quiet and space to reconnect with myself. This was way more intense way than

my daily meditations (which I now realise had got shorter in 2020...).

The habit of busy-ness had become a self-perpetuating, supersonic, systemic cycle during the lockdown. I had begun to notice some impact on my creativity and inspiration. I realised that I had brought myself into a hamster wheel of constant activity ‘*doing, doing, doing*’ and through that, forgoing precious time to connect more with loved ones. I realised that, if left unchecked, being trapped in the wheel any longer would have easily paved the way to a burnout...

Reflections on deepening connection

Having applied the brakes, I gained insights and perspectives to set the tone for 2021. I was reminded that what really matters is less the doing, more the presence and quality of being in the moment. Being more present and aware with:

- myself, to allow more space to breathe, relax and digest experiences;
- loved ones and friends, to grow the space for deeper connection, meaning and sharing; and
- colleagues and the wider community, to expand that supportive space for greater appreciation and understanding.

Realising these, the release of aches from my body was palpable – it felt as though a huge weight had been lifted from my body, replaced by the sheer lightness of a feather. It was as though the drainpipe had been unclogged naturally and could flow freely again. With a renewed sense of vitality, creativity and energy.

I realised that no amount of busy-ness will make up for lost opportunities for greater connection. We’re reminded

time and again of the fragility of human life.

May this Valentine serve as a reminder to renew our appreciation, care and connection for our loved ones, others and nature, whilst we still can. And we’re in a better position to do that once we’re connected within.

This Valentine’s Day, I invite you to pause and reflect:

– what habits can you be dusting off?

– how can you be letting in more fresh air?
– when is the water in the vase due for a change?
Then, smell the roses. ■

Christina Yap is an executive advisor and coach, author and speaker. She is Vice Chair of the Yoga Therapy Initiative of the Global Wellness Institute. Her works have been published by Forbes, PwC and Thrive Global.

info@christina-yap.com

My valentine

*At first I loved in you
the song I lent you.
Wonder now what song
you heard from me, so long
ago. With time I learned
to listen to your melody,
your own, no borrowed tune.
I listened as I turned
to memories of you and me.
It seemed then opportune
to start with me in you.
But now we sing in harmony,
for hence I love the you in me
more deeply than the me in you.*

Alfred de Zayas, UN Society of Writers

La finance digitale développe ses garde-fous à Genève

Les enjeux liés à la transformation digitale du secteur bancaire et financier touchent désormais tout le monde, y compris les organisations internationales.

L'Université de Genève travaille en continu à l'établissement d'un cadre légal solide et neutre. Et il est déjà enseigné.



ALINE DARBELLAY, UNIGE

Le numérique est une nouvelle priorité thématique de la politique étrangère de la Suisse. Berne entend à cet égard positionner Genève comme un pôle mondial des débats sur le numérique et ses nouvelles technologies. En regard du droit de la finance digitale, la Genève internationale occupe d'ores et déjà une place de choix dans le domaine des nouvelles technologies, abritant notamment l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), l'Union internationale des télécommunications (UIT) et le Forum sur la gouvernance de l'internet (IGF) des Nations Unies. Pour faire face à des défis toujours plus complexes, Genève serait donc le lieu idéal pour accueillir un pôle mondial des débats sur le numérique.

Nous vivons dans un monde polarisé dans lequel les États-Unis et la Chine se disputent la première place en matière d'intelligence artificielle. De son côté, l'Union européenne cherche à être au-devant de la scène en tant que régulatrice de l'éthique de l'intelligence artificielle. La Genève internationale, qui soutient le multilatéralisme, pourrait facilement se positionner pour apporter la neutralité

nécessaire à ce débat, à même de placer l'humain au cœur des préoccupations.

Un bond numérique salubre ?

La situation sanitaire actuelle a amené tout un chacun à faire un bond dans le numérique, sans forcément y être préparé, et sans connaître tous les impacts d'une telle transition. Même si l'impulsion était déjà donnée bien avant, nous assistons depuis 2020 à une remarquable accélération de certains processus de transformation numérique. En ce qui concerne le recours au télétravail, il s'est fait pour de nombreux employés dans la précipitation. Avec la situation sanitaire actuelle, le secteur de la finance a franchi des pas de géant en ce sens, après avoir longtemps émis des réserves, ou même opposé de la résistance au changement. Les enjeux sont particulièrement importants dans des domaines où les employés traitent des données sensibles de leurs clients.

L'importance de la cybersécurité se fait de plus en plus ressentir. Du point de vue des employés, le monde hyperconnecté dans lequel nous vivons permet beaucoup de souplesse et de flexibilité.

Quand tout devient technologiquement possible, il reste à apprendre à poser des limites afin de garder un esprit sain dans un corps sain. C'est à cela que nous nous attelons à l'Université et au Centre de droit bancaire et financier. Ainsi, nous avons lancé l'année dernière une formation continue* qui pose les bases légales de ce qu'il faut connaître pour avancer dans le monde de la finance digitale d'aujourd'hui sans se brûler les ailes.

Un nouveau regard sur les échanges financiers internationaux

De nombreuses incertitudes demeurent sur l'avenir des échanges financiers internationaux dans ce contexte d'innovation. Par exemple, la technologie des registres distribués (TRD) – système numérique qui enregistre des transactions d'actifs et leurs détails sur une base de données dans plusieurs emplacements à la fois, ndlr – appliquée à la finance pourrait transformer de manière conséquente les échanges financiers internationaux. Du point de vue de son efficacité, cette technologie promet de diminuer les coûts des transactions financières. En matière de paiements internationaux, elle permet de réduire



le nombre d'intermédiaires financiers, les frais prélevés par les acteurs traditionnels étant parfois exorbitants.

Mais la TRD n'est pas la seule manière de rendre les échanges financiers internationaux moins onéreux, même si celle-ci a le mérite de bousculer les acteurs traditionnels de la finance qui occupaient jusqu'alors une position plutôt confortable. Son utilisation engendre néanmoins de nouveaux défis majeurs, notamment pour les autorités financières en termes de lutte contre le blanchiment d'argent et contre le financement du terrorisme. Dans ces domaines, les efforts consentis par la communauté internationale pour converger vers une approche commune sont cruciaux.

Réguler ou innover, faut-il choisir?

La numérisation est un important facteur de compétitivité de la place financière suisse. Elle permet de développer des modèles d'affaires innovants dans le secteur financier. Mais les conséquences futures des disruptions technologiques sont particulièrement difficiles à anticiper pour les autorités. En droit bancaire et financier, les acteurs sont soumis à des réglementations particulièrement

contraignantes qui restreignent l'innovation.

Dans un tel contexte, diverses juridictions tentent d'assurer la compétitivité de leur place financière en octroyant des assouplissements à leurs acteurs. Par exemple, en Suisse, l'autorisation Fintech ainsi que le régime sandbox visent à offrir un espace d'innovation permettant aux acteurs déployant des technologies financières (Fintech) de faire leurs preuves. Pour accompagner l'innovation, un cadre légal se doit idéalement d'offrir la prévisibilité nécessaire aux assujettis. Mais les autorités financières doivent garder une certaine latitude leur permettant d'éviter que les nouvelles technologies soient utilisées pour contourner le cadre légal existant. Il n'est pas aisé de concilier les divers enjeux. Il s'agit de trouver la juste mesure, et à temps pour ne pas étouffer l'innovation.

Un levier d'action pour l'inclusion financière

Le numérique peut jouer un rôle prépondérant en matière d'inclusion financière. Cela s'adresse notamment à une partie non négligeable de la population mondiale n'ayant pas de compte bancaire mais

possédant toutefois un smartphone. Dans un tel cas, la numérisation des services financiers peut contribuer à réduire les inégalités. Rappelons qu'au début des années 2000, dans un langage plutôt pessimiste, on parlait avant tout de fracture numérique.

Depuis quelques années, il est fait de plus en plus référence au concept d'inclusion financière. Imaginez un musicien de rue au temps du passage à une cashless society. Il serait totalement exclu du système. Dans certains pays, grâce aux applications de paiement sur smartphone, les musiciens de rue mettent à disposition leur code QR pour ainsi se faire rémunérer. Les géants de la tech sont ainsi capables de mesurer la capacité financière d'un individu modeste à rembourser de petits emprunts grâce à l'historique de ses transactions. Des crédits peuvent alors être accordés suite à une simple analyse des données des utilisateurs. Loin de moi l'idée de considérer l'endettement comme la panacée, mais en termes d'inclusion financière, cet exemple illustre parfaitement l'accès à de nouveaux services financiers rendu possible à l'ère digitale.

La finance numérique, durable ou pas?

On critique souvent le numérique pour son impact non négligeable en termes notamment d'émissions de CO₂, mais il faut réfléchir en termes de développement durable, pas seulement d'environnement. Les technologies de la finance numérique offrent des solutions favorisant l'atteinte des Objectifs de développement durable (ODD). Leur utilisation et leur généralisation permettent entre autres d'améliorer les politiques publiques environnementales et climatiques grâce à une gestion plus efficace de la consommation.

Dans le monde de la finance, l'enjeu consiste à soutenir la transition écologique en redirigeant les ressources financières vers des investissements respectueux de l'environnement. Le recours au Big Data et à l'intelligence artificielle peuvent contribuer positivement au développement de l'investissement responsable, car l'analyse de données peut servir à mieux identifier quels sont les investissements vraiment durables.

Il est vrai cependant que la numérisation représente malheureusement une menace pour l'environnement. Le stockage de données consomme de plus en plus d'électricité. Aussi, le bitcoin, ayant atteint des valeurs record en 2021, est particulièrement gourmand en électricité, la puissance de calcul informatique nécessaire pour transférer cette cryptomonnaie étant considérable. Dès lors, si la situation demeure incontrôlée, le bilan carbone pourrait s'avérer extrêmement négatif. Un cadre légal est ici également nécessaire et, à nouveau, les enjeux sont à l'échelon planétaire. L'implication de la communauté internationale dans l'élaboration et la mise en œuvre de ce cadre est par conséquent là aussi indispensable. ■

*Plus d'informations sur le Certificat de formation continue "Digital Finance Law": <https://www.unige.ch/formcont/cours/digital-finance-law>

1 Aline Darbellay est professeure assistante au Centre de droit bancaire et financier et au département de droit commercial de l'Université de Genève, directrice du Certificat de formation continue "Digital Finance Law".

Sue Block Tyrrell

Une ode sur la retraite

«La retraite» – vous fait-elle rêver?
 Impatient de partir? ou effrayé d’y songer?
 Certains s’adaptent en quelques journées,
 Mais pour d’autres cela demande des années
 Pour reconstruire leur vie et retrouver le sourire,
 Troquant boulot et stress pour plus de loisirs,
 Quelques-uns cherchent du travail, rémunéré ou bénévole,
 Et d’autres voyagent et partout s’envolent.

A l’approche du départ arrivent maints soucis!
 Où habiter? Rentrer «chez soi» ou rester ici?
 Des vacances au pays, c’est toujours plaisant
 Mais y retourner pour y finir ses ans?

Aurez-vous assez d’argent? combien d’impôts à payer?
 Ou bien choisirez-vous un paradis fiscal isolé?
 Plus d’argent ou plus près des amis?
 Quel est le plus important pour vous? pensez-y!

Les mariages/partenariats, ces relations si parfaites
 Le soir, les weekends et les fêtes,
 Maintenant ce sera ensemble jour et nuit.
 Pour cette nouvelle vie, c’est encore un défi.
 Réfléchissez bien avant de déménager pour moins de place
 Puisque chacun aura besoin de son espace.

Les journées libres ne seront pas ce que vous imaginez,
 Les matins s’écouleront sans y penser.
 Avant, vous étiez vite prêt à partir travailler
 Et vos affaires personnelles, vous vous en arrangeiez.
 Boissons et repas étaient à côté tout prêts,
 Qu’ils soient vite avalés ou plus raffinés.

Retraité, vous prendrez votre temps pour tout faire,
 Les courses, repas, courriels, et suivre vos affaires,
 Le temps ne s’arrête jamais, la journée est passée
 Et à part quelques corvées, peu de réalisé.

Comme tout dans la vie, la retraite a ses bons et mauvais
 côtés
 Les responsabilités manqueront à certains mais d’autres en
 seront soulagés,
 Mais la retraite a bien sûr des atouts
 Comme se réveiller en hiver, et trouver la neige partout,
 Plus besoin de se risquer dans la circulation en craignant
 le pire,
 Vous retournez au lit pour vous rendormir!

La retraite arrivera à tous en temps voulu,
 Vous ressentirez alors ce que ce poème a prévu.
 Les années passent vite, on ne les voit pas filer,
 Carpe diem, de chaque jour il faut profiter!

Ode to Retirement

“Retirement” – what does it mean to you?
 You can’t wait for the day? Or it leaves you blue?
 Some people adjust within a matter of days,
 And others take years to adapt, find new ways
 To fill their lives with tasks that bring pleasure,
 Replacing professions and stress with more leisure.
 Some search for work, others volunteer,
 Others opt to travel for most of the year.

Many questions arise as the date becomes near,
 Where will you live? Return “home” or stay here?
 “Home country” holidays are mostly such fun
 But can you live there again, when all’s said and done?

Will you have enough money? How much tax will you
 pay?
 Or will you choose a tax haven, quite far away?
 With more money to spend but friends are not there,
 What’s more important to you? Just think with care.

Marriages/partnerships well “made in heaven”
 Enter a new chapter, together 24/7!
 Before it was evenings, weekends, holidays,
 Another challenge ahead for this new phase
 Of your life, so to downsize don’t race,
 Give it time, as both of you need your own space.

“Leisurely days” aren’t quite what you think,
 Most mornings rush past, before you can blink,
 When working, you’re rapidly up, out, on the scene
 And personal chores you fit in your routine,
 Refreshments and meals are often close at hand
 For rapid consumption, both simple and grand.

But retirees can take time to get up and get going
 With shopping and cooking, emailing and phoning,
 Time doesn’t stand still and the day is soon gone
 With not much accomplished, except a few chores done.

Like all things in life, there’s both good and bad,
 Some miss being needed, but others are glad,
 Many positive aspects are there to be found,
 Like waking up in the winter with snow on the ground,
 No need to risk your life in the traffic to creep,
 Just turn over in bed and go back to sleep!

Retirement will come to all in due time
 Bring personal reactions as said in this rhyme,
 The years pass so quickly, we don’t even see them,
 Just enjoy life to the full, carpe diem!



Demain se prépare aujourd'hui

Certains d'entre nous la redoutent d'autres l'attendent avec impatience. Le mot effraie ou ravit.

NATHALIE CASALIS, WHO STAFF COUNSELOR

La retraite! Cette étape signifie souvent l'arrêt de l'activité professionnelle mais également un changement de statut généralement associé à une baisse de revenu.

Pour certains d'entre nous cette étape correspond également au retour au pays d'origine après des années d'absence.

L'allongement considérable de la durée de vie fait que nous avons désormais une période de retraite parfois équivalente à la durée d'une carrière professionnelle. Planifier la gestion des revenus financiers, prévoir le lieu de résidence, sont des choses auxquelles il faut penser avant la fin de carrière.

Que cette étape soit crainte ou espérée, elle adviendra avec le niveau de stress qui parfois l'accompagne. La meilleure façon de gérer ce stress et son impact est d'anticiper et de se préparer psychologiquement. Plus on se prépare à ce changement moins difficile sera la transition.

Anticiper permet d'apprendre à accepter la fin d'une période et le début de nouvelles possibilités.

Lorsqu'on envisage la retraite on pense souvent à ce que l'on perd mais plus rarement à ce que l'on peut gagner. On ne peut nier que cette étape engendre la perte d'un statut social et a un fort impact sur notre identité avec des conséquences différentes selon nos situations personnelles mais il est possible d'appréhender ce changement en envisageant les aspects positifs: une nouvelle maîtrise du temps, la possibilité de découvrir de nouvelles activités, de passer plus de temps en famille et pour certains de continuer à travailler de multiples façons en exerçant son expertise à son rythme, en créant une activité nouvelle. En effet poursuivre son activité professionnelle au-delà de l'âge légal peut être un choix ou une obligation.

Il est important de rappeler que nous n'allons pas tous vivre ce passage de la même manière mais différemment en fonction de notre éducation, notre milieu culturel, notre état de santé, nos revenus etc. Il est important de prendre le temps d'en parler et demander de l'aide n'est pas un signe de faiblesse mais de courage au travers duquel on prend conscience de l'importance de la situation.

A l'OMS le service de santé au travail est à votre disposition pour vous recevoir individuellement afin d'envisager avec vous cette étape de transition et vous accompagner selon votre demande en garantissant la confidentialité.

N'hésitez pas à me contacter! ■

Timeless mystery

The strange tale of Marie Empress

On the 26 October 1919 at some time after 6.30 p.m., 35-year-old Marie Empress, described as the most beautiful woman in the world and a rising star of silent films, disappeared without trace from stateroom 480 of the luxury trans-Atlantic liner SS Orduña in circumstances which remain baffling and unresolved to this day – the very essence of the timeless mystery.



The luxury trans-Atlantic liner SS Orduña



Ithaca Daily News, 31 October 1919

KEVIN CRAMPTON, WHO

She had lined up publicity photographs in her baggage rack to hand out to the press on arrival and cabled ahead to her New York hotel with the message, “Arrive Monday. Please have room for me.” Marie Empress was crossing the Atlantic in style in October 1919 aboard the luxury liner *SS Orduña* as befitted her status as a rising star of the era of silent films, a striking curly-haired brunette with a reputation for playing the “vamp”/femme fatale and nine successful films to her credit after a career on the English stage in vaudeville.

It was a hotel booking she would never make as sometime after 6.30 p.m. on Sunday 26 on the eve of her arrival in New York, the actress disappeared in a vanishing act that seemed so unlikely and improbable that most of the world’s press concluded at the time that it was probably a publicity stunt, a hypothesis that gradually faded as no Ms Empress resurfaced and her luggage lay unclaimed and unopened in the cruise company’s storage warehouse.

The publicity stunt theory gained much attention in the early weeks since it was not the first time that Empress had used such tactics and press agents on Broadway also dropped suggestive hints, including words from Walter J. Kingsley, who had a reputation for such stunts and had been, at one time, the promoter of the most famous escapologist of all time, Harry Houdini.

Then there was Marie herself, who was known as a master of disguise and particularly talented at passing herself off as a man. When playing vaudeville one of her characters had been an English “chappie” resplendent in top hat and tails and she is known to have travelled with a wardrobe of such costumes and been the best male impersonator in the business.

Some fellow passengers remember her wearing a monocle during the voyage, for example and the *New York Clipper*, a theatrical paper, wrote that, “several sailors on the ship said that Ms Empress was known to have been about the



Chronicle America/Library of Congress

upper deck in sailor uniform and that she mingled with the crew the night before the ship made New York.” Another curious detail was that she wore a distinctive all-black gown and veil during the voyage, and many assumed that she was a World War 1 widow.

Marie was also known to have deliberately obscured, exaggerated or obfuscated her past – maybe a necessary device to get ahead in the early films – she had variously claimed that she was related to the Shakespearean actor Edmund Kean, to French nobility and the Lord Mayor of London to add further glamour to her show business persona.

In fact she was born as Mary Ann Louisa Taylor in Birmingham, England in 1884 to a contract house painter father and a mother who worked as a domestic help and had been married for four years to a local dentist before separating due to her becoming, “infatuated with the stage”. She danced, sang, and acted and moved from the stage to film around

1915, playing female leads and establishing herself in the role of the shameless seductress who lured men to their doom.

When she disappeared in 1919, she was already well known on both sides of the Atlantic and had made the trip several times in previous years since she was in increasing demand with a bright future ahead of her. Another passenger of the *Orduña* remembered her during boarding as being “as lively as a cricket, and looking forward with enthusiasm to another season among her American friends.”

On Sunday 26, a meal was brought to her stateroom aboard the liner by a stewardess who was later interviewed by several papers. The stewardess was told to return with sandwiches at 9.30 p.m. which she did to find the room empty. The next morning the sandwiches were uneaten, and the bed had not been slept in.

An examination of the room by a journalist noted that the only other exit other than the

main door leading to an internal passageway was a 13-inch porthole which was too small for the actress to pass through and was bolted from the inside.

The most obvious theory was that Marie had thrown herself into the water and drowned (or been thrown) but this seemed extremely unlikely as the route from her door to the deck would have passed through several busy salons and the decks were brightly lit. For someone of Marie’s striking beauty and fame, it was considered impossible that no fellow passengers would have seen her between 6.30 and 9.30 if this was indeed her fate.

“She would make little jokes while I sewed the rips in her clothes,” the stewardess told a reporter. “She seemed just like any other lady who was making the crossing, except that she was better looking and better humoured”, which seems ill-fitted to a woman contemplating suicide.

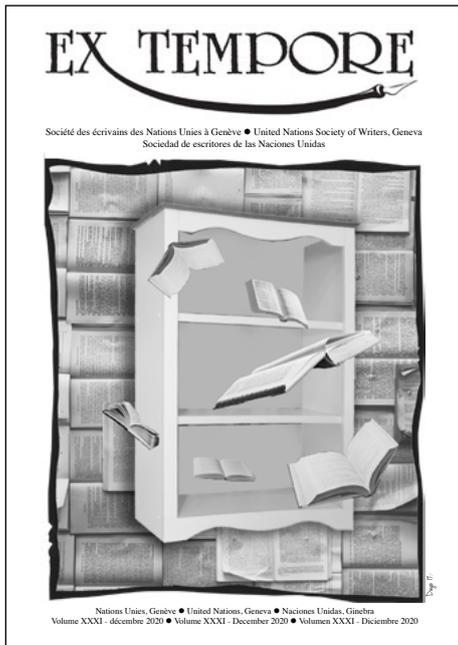
When no Marie reappeared, the interest of the public faded

and the film star was officially declared dead by her executors in 1921 listing her demise as a probable drowning 70 miles off Cape Cod.

Today, all of her silent films have been lost and the recordings of her singing are no longer exist. All that remains are the newspaper reports, publicity photos and a timeless mystery 100 years old of a beautiful, successful and famous early cinema star who vanished into thin air, frozen at 35 years of age at the height of her popularity. ■

Literature in Confinement

The 31st issue of the UN Literary magazine *Ex Tempore* was published in December 2020



Ex Tempore cover design Diego Oyarzun

MARKO STANOVIC, UNCTAD, PRESIDENT OF THE UNITED NATIONS SOCIETY OF WRITERS

2020 will be remembered as the year of lockdowns and confinement, the year when conferences were postponed *sine die*, when the Palais des Nations became deserted and the staff started to work from home. Everyone has had to adjust to the health crisis. The situation may not be quite like in Giovanni Boccaccio's *Decamerone*, or in Albert Camus' existentialist novel *La Peste*, but we have learned to take the Coronavirus pandemic seriously, bearing in mind that some colleagues, friends and family have been infected, the worldwide contagion is approaching a hundred million, and the death toll has risen beyond two million. Alas, this plague is not giving signs of abating in the immediate future. Maybe we should be thinking about what the "new normal" will be, because we should not be simply resuming our activities as if nothing had happened. This is an opportunity to make changes in our lives and in the way society operates. Nor should we allow ourselves to be seduced by a top-down "Great Reset", but strive instead for a bottom-up post-coronavirus paradigm.

Before the pandemic was declared, the United Nations Society of Writers held its traditional literary salon – on 23 January 2020 – with some fifty participants, UN colleagues whose poetry readings, story-telling and amateur drama enriched us all. At the January salon, the UNSW's annual publication, volume 30 of the *Ex Tempore* magazine, was presented. The anniversary issue comprises 180 pages of entertaining and original UN literature in the six UN languages, sprinkled with German, Vietnamese, Latin and Greek.

Notwithstanding uncertainties and suffering, life does go on. Life must go on. We cannot give up on our optimism. As the Romans used to say *Nil desperandum* – never despair (Horatius). It is in this spirit that many of us undertook to put together

a new volume of *Ex Tempore*, which was published in December 2020 and consists of 168 pages in the UN languages, with poems and humour about family, love, nature, the perceptive essay by Ivaylo Petrov on the multiple *Metamorphoses* of life, the amusing short story *Microcosmos* by David Lewis. Particularly interesting are the two long Russian essays, one by Anton Nikiforov on Peter the Great, an exquisite analysis of this fascinating historical figure, and the very artistic story on the 87th birthday of the Russian painter Serge Diakonoff, a friend of Picasso, by Alexander Tikhonov. Volume 31 also includes Martine Thevenot's *Certes*, musings about pain and survival, Marie-José Astre-Démoulin's evocative poem *Eaux Vives*, Bohdan Nahajlo's *Pandemonia*, and Alfred de Zayas' epigrams about the implications of the pandemic. Below you can read excerpts for *degustation*.

In 31 years the United Nations Society of Writers has proven that there is enormous literary talent in the Secretariat of the United Nations, WHO, ILO, WIPO, ITU, WMO, WTO, CERN, etc. This is the reason why we invite all readers of the *New Special* to send us your poems, short stories or essays for consideration in Volume 32 of our journal. The deadline is 31 July. Please forward your texts in format Times New Roman, font 14, to marko.stanovic@unctad.org, Carla Edelenbos, Vice-President UNSW, edelenbos@bluewin.ch, or Alfred de Zayas, Editor-in-Chief alfreddezayas@gmail.com. For those who are still unfamiliar with the United Nations Society of Writers, please go on our website www.extempore.ch where you will find the history of the journal, photos and the 31 issues. Those who would like a paper copy, please contact Marko Stanovic, Carla Edelenbos or Alfred de Zayas. ■



A de Zayas, MJ Astre-Démoulin and M Stanovic at the salon 23 January 2020

Visit also https://en.wikipedia.org/wiki/Ex_Tempore_%28magazine%29

Pandemonia

Coronavirus,
You so tire us
Exposing our vulnerability.
Causing inordinate fuss.
You've stopped us in our tracks,
Revealing our masked fragility.
Would-be gods you have reminded
They are humans, not deity.
A deadly bug gone viral,
You might be a blessing in disguise,
A reminder to conceited mankind
To smarten up and be wise.

And if Camus's words about the Plague
Both physical and political became obscured,
Now is the time to review his warnings
And to continue better insured.

Bohdan Nahajlo

Epigrams

The post-Corona world must also get rid of the war virus.
A crisis frequently generates scapegoats.
As there are war profiteers, there are pandemic vultures. Both are bad news.
Surely if the Earth were being attacked by an extra-terrestrial enemy, we would join forces in international solidarity. Why not now?
When all of humanity is at risk, it is not too late to recognize commonalities and put aside petty and not-so-petty grudges and rivalries.
Coronavirus is not an April fool's joke. But the response of our governments has been woefully foolish.
Coronavirus is NOT the great equalizer. Privileged persons like ourselves have far less risk of contagion than refugees, migrants and people in the "third world". But even the super-rich and powerful are not immune.
The grim reaper does not discriminate, as Albrecht Dürer well knew.

Alfred de Zayas

Eaux-vives

Mes larmes coulent douces, mes larmes sont tendre
mousse
Quand je suis fatiguée

Mes larmes sont eaux folles, mes larmes sont
rigoles
Quand je suis amusée

Mes larmes flânent et glanent le flot de mes pensées
Quand je suis contrariée

Mes larmes font lessive et m'évitent l'esquive
Quand il me faut trancher

Mes larmes sont orages, mes larmes font ravages
Quand je suis offensée

Mes larmes sont chaleur, mes larmes sont bonheur
Quand tu me fais danser

Les larmes sont muettes lorsque prend fin la fête
Que tout est silencé.

Marie-José Astre-Démoulin

Certes

La ville s'éveillait tendrement. Cette nuit-là, point de frénésie, nul méfait, juste quelques tourtereaux aux baisers enflammés admiraient les premières lueurs du jour qui guettaient.

La veille au soir, le bonimenteur d'un ton glacial avait déclamé sa funeste annonce:
"Tous vous succomberez au mal répandu sur la terre"

Chacun s'était retiré en son foyer lorsqu'il en avait un, condamna portes et fenêtres et se résigna à se calefautrer avec force réserve d'eau et de denrées alimentaires, attendant le paradis, si tant est que l'enfer existait.

Dans les rues désertes vagabondaient des animaux sauvages, dans les égouts de Paris s'écoulaient des eaux putréfiées, dans les arènes vides des assemblées des notables résonnaient le cliquetis des aiguilles des horloges; elles tournaient dans le vide.

Dans la ville qui s'éveillait donc, nulle âme, nulle autre senteur que les derniers effluves des boutiquiers, parfumeries et étales d'épices, aux grilles baissées.

Les espoirs rejoignaient les rêves d'antan.

Le monde avait suffisamment duré, c'est tout du moins ce qu'il fut annoncé par le bonimenteur enjoué d'avoir enfin pu terrifier, la terre entière. Il est de ceux qui aiment à faire peur.

En fait, tout ne se déroula pas comme prévu.

Certes, ils furent des milliers à passer de vie à trépas, jetés dans des sacs ou dans des fosses communes, parfois les deux. Mais les hommes résistèrent.

Certes, il y eut bien cette nouvelle pandémie, mais il n'y eut pas encore de fin du monde.

Quel drame, quel cauchemar, que de ne pouvoir enlacer nos bien aimés qui disparurent tragiquement, mais la ville se réveilla, les lampadaires furent rallumés, les automobiles traversèrent à nouveau les grandes avenues, avec moins de frénésie certes.

Les ailes volantes sillonnèrent à nouveau les airs, moins souvent, certes.

Les guerriers à nouveau se combattirent, avec autant de vigueur, pourtant...

Rien n'avait changé. Personne n'avait donc bien appris la leçon.

Martine Thevenot

A new post-Covid social contract

A new Health Order for the World

ALFRED DE ZAYAS, UN SOCIETY OF WRITERS

Many political scientists, economists, lawyers, historians, journalists and civil society activists have come to realize that the post-Covid world should not merely “pick up where we left off”, but actually requires a new social contract, one that will have better budgetary priorities, place people over profits, adopt concrete measures to advance equality and social justice. International solidarity and emergency preparedness must be strengthened to jointly face global challenges. Resuming “business as usual” is not an option. The crisis we are suffering and the pathetic mismanagement by many countries is the direct result of failed neo-liberal policies that must be revisited and corrected if the planet is going to survive.

What should the new priorities be? Surely the role of the World Health Organization must be strengthened and expanded. The International Health Regulations must be reassessed and a revised treaty should be adopted with provisions for faster and more effective international cooperation. The focus must be on prevention of disease and contagion, early warning and facilitation of exchange of information. Not only the WHO but all national and regional health authorities must devote time and resources to finding cures to current and future viruses,

HIV/AIDS, cancer, heart disease, emphysema, Alzheimer’s, Parkinson’s, multiple sclerosis, malaria, tuberculosis. We have a moral obligation to endeavour to eradicate all diseases and not only those with potential of international spread. We need much more than just “band aids” and palliatives to alleviate current pain. We need properly funded institutions that – like health “think tanks” – anticipate future crises. As the world population, particularly in Europe, Japan, Australia becomes older, we owe it to our parents and grandparents to address all the issues that come with aging. The planet is rich and bountiful – and older people should not be discarded by society, but should enjoy the last years of earthly life in dignity.

It is in this sense that the United Nations Secretary-General should convene a World Conference on Post-Covid Recovery with the task of elaborating a Plan of Action, a world agenda based on multilateralism and coordination by all UN and regional agencies, with broad participation by inter-governmental organizations, like IOM and South Centre, the International Committee of the Red Cross, non-governmental organizations, universities and civil society. This is the time for António Guterres to confer with advisors from all disciplines, including economists Jeffrey Sachs, Joseph Stiglitz and Thomas Piketty, and make concrete proposals to world

leaders on how best to elevate health standards worldwide and how best to strengthen world peace by reforming the financial institutions, world trade and disaster relief in conformity with the Purposes and Principles of the UN Charter, taking due account of General Assembly Resolutions 2625 and 3314.

The COVID-19 pandemic can be a game-changer, a historic opportunity to radically rethink the prevailing financial and economic system characterized by its boom-and-bust cycles, widespread unemployment, and demonstrably unjust distribution of wealth, which have left societies inadequately prepared to deal with crises including pandemics, hurricanes, earthquakes, tsunamis, volcanic eruptions and, of course, the consequences of global warming¹.

A new social contract entails a paradigm shift in the prevailing economic, trade and social models. Governments bear responsibility for their unwise and inequitable budgetary allocations, which prioritize military expenditures over investment in health, education and people-centered infrastructures. In the light of the Covid pandemic, every country should immediately reduce military and non-essential expenditures and focus on resolving the problems and complications that accompany the pandemic as a matter of urgency.



Secretary-General António Guterres (centre) attends a briefing on the COVID-19 outbreak. Also present are Tedros Adhanom Ghebreyesus (second from right), Director-General of the World Health Organization (WHO), and Sylvie Briand (left, seated), Director of the Global Infectious Hazard Management of WHO.

©UN Photo/Jean-Marc Ferré

This is a propitious moment for the Members of the United Nations to tame globalization, which has brought many good things, but has also been accompanied by extreme poverty and endemic social injustice. This is the time to reform the outdated Bretton Woods institutions² and to reorganize economic and trade priorities so as to achieve the Sustainable Development Goals (SDGs) and give practical meaning to the right of self-determination of all peoples and their right to development.

In this context, a World Conference on Post-Covid Recovery, with a mandate to revive multilateralism, must ensure the proper funding of all UN agencies and establish mechanisms to enhance their coordination and efficiency. But the conference, if it is going to have added value, must go beyond cosmetic adjustments and a perfunctory return to the broken *status quo ante*.

The Conference must promote all-hazard emergency preparedness, also with regard to coordinated policies to address emerging global dangers, such as potential asteroid impacts.

For now it is not a question of amending the Charter under Article 108, but the Conference should issue a pledge, a good faith statement reaffirming the Purposes and Principles of the United Nations as the best hope of humanity, and committing to applying the UN Charter as a kind of world constitution³, respecting the judgments and advisory opinions of the International Court of Justice as the authoritative statements of a world constitutional court. This would entail the progressive incorporation of UN Charter provisions into the domestic legislation of UN Member States.

A world conference could revisit the Four Freedoms of Franklin Delano Roosevelt,

rediscover the spirituality of the Universal Declaration of Human Rights, revive the legacy of Eleanor Roosevelt, René Cassin, Charles Malik, P.C. Chang and John Humphrey. The paradigm shift entails a change in national budgetary priorities, away from the arms race, war, military bases, procurement, drones and missiles. What is urgent and feasible is a gradual, step by step conversion of military-first budgets into human-security budgets.

The new mantra should be “Disarmament for Health”, or the broader concept of “disarmament for development”. Indeed, a significant reduction in military expenditures will liberate necessary funds to achieve the SDGs and ensure the enjoyment of all human rights by all, including and most importantly the right to health, food, water, shelter, etc. Taxpayers’ money that has been wasted in Orwellian “mass surveillance” activities, such

as those revealed by Edward Snowden⁴, must be redirected to social services. In my 2014 report to the UN Human Rights Council I showed how the military establishment can be gradually converted into peacetime industries at all levels, creating many more jobs in education, healthcare, housing, environmental protection and other social services⁵.

A World Conference on Post-Covid Recovery should take measures to abolish tax havens and ensure the payment of taxes by investors and transnational corporations without phony registrations or “sweetheart deals”⁶. The failures of the neo-liberal ideology, the systematic exploitation of peoples worldwide, the destruction of the environment and the constant threat posed by the arms race, stockpiling of weapons of mass destruction, research & development programs into lethal autonomous weapon systems and other

aberrations have become all too evident. Surely the gravity of the COVID-19 pandemic would have been considerably less lethal if governments had implemented human-rights centered economies in which the right to life and the right to health had enjoyed priority over market speculation, the drive to make short-term profits, and the senseless exploitation of the planet to the point of ecocide that today threatens the well-being of billions of human beings.

Civil society in all countries should now demand from their governments a new social contract based on the implementation of the ten core UN human rights treaties. Admittedly, the task of standard-setting has not been completed, since codification of human rights is never definitive and never exhaustive but constitutes an evolutionary *mode d'emploi* for the exercise of civil, cultural, economic, political and social rights.

Alas, the interpretation and application of human rights have been hindered by sterile positivism and a regrettable tendency to focus only on individual rights while forgetting collective rights. It is all too obvious that many in the “human rights industry” show little or no interest for the social responsibilities that accompany the exercise of rights, and fail to see the necessary symbiosis of rights and obligations as formulated in Article 29 of the Universal Declaration of Human Rights.

The time has come to move away from narrow positivism toward a broader understanding of human rights norms in the context of an emerging customary international law of human rights. Law is neither physics nor mathematics, but a dynamic human institution that day by day addresses

the needs and aspirations of society, adjusting here, filling lacunae there. Every human rights lawyer knows that the spirit of the law (Montesquieu) transcends the limitations of the letter of the law, and hence codified norms should always be interpreted in the light of those general principles of law that inform all legal systems, such as good faith, proportionality, estoppel, the prohibition of laws and treaties that are *contra bonos mores*, the principles of “do no harm”, *ex injuria non oritur jus*, and *sic utere tuo ut alienum non laedas*. The letter of the law must never be used to undermine and defeat the spirit of the law.

A new post-Covid social contract should follow the motto of the International Labour Organization – *si vis pacem, cole justitiam* – in order to achieve peace, it is necessary to cultivate justice. Thus, a Post-Covid Conference on Recovery and Reconstruction should revisit the UN Charter and adopt multilateral measures that will strengthen the UN system so that the three pillars of peace, development and human rights are better served. Virginia Dandan in her 2017

report to the Human Rights Council presented a draft declaration on international solidarity⁷. That is precisely what the world needs now. Indeed, our post-Covid priorities must be achieving a democratic and equitable international order based on solidarity which must be responsive to the needs of all members of the human family – not just to the whims of the 1%. When Covid-19 is only a memory, the need for international solidarity will still be there, the need to help each other equitably and rationally, the need to combat other pandemics, to eradicate hunger, to ensure education for peace, to tackle the challenges of climate change and to build a democratic and equitable world order. It would be a great shame if we lose this opportunity to take our future in our hands, and if we allow the World Economic Forum to push through its neo-liberal scam called *The Great Reset Initiative*⁸. We must say “no” to the WEF and look for solutions in the genuinely progressive and humanistic World Social Forum⁹ and its Porto Alegre Manifesto. Another world is indeed possible, but we must all work for it. ■

- 1 See <https://www.un.org/press/en/2020/sgsm20029.doc.htm>; <https://news.cgtn.com/news/2020-05-15/UN-chief-says-mankind-so-unprepared-for-COVID-19-Qvi8tVla2k/index.html>; <https://reliefweb.int/report/world/secretary-generals-un-covid-19-response-and-recovery-fund-april-2020>; <https://www.un.org/sg/en/content/sg/press-encounter/2020-03-25/launch-of-global-humanitarian-response-plan-for-covid-19>.
- 2 My 2017 report to the Human Rights Council (https://ap.ohchr.org/documents/dpage_e.aspx?si=A/HRC/36/40) and my 2017 report to the General Assembly (https://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/72/187) formulate concrete proposals on how to reform the World Bank and the International Monetary Fund so that they are no longer “human rights free zones”.
- 3 See the 23 Principles of International Order formulated in my 2018 report to the Human Rights Council, paragraph 14, https://ap.ohchr.org/documents/dpage_e.aspx?si=A/HRC/37/63.
- 4 Edward Snowden, Permanent Record (Macmillan, 2019).
- 5 https://ap.ohchr.org/documents/dpage_e.aspx?si=A/HRC/27/51.
- 6 My 2016 report to the General Assembly was devoted specifically to the criminalization of tax fraud and tax evasion, available at https://ap.ohchr.org/documents/dpage_e.aspx?si=A/71/286.
- 7 <https://www.ohchr.org/Documents/Issues/Solidarity/DraftDeclarationRightInternationalSolidarity.pdf>
- 8 <https://www.weforum.org/great-reset>
- 9 <https://www.foranewwsf.org/gb/test/>

Coming in March 2021, new podcast on global health!

GLOBAL HEALTH MATTERS

A NEW PODCAST HOSTED BY TDR THAT WILL EXPLORE HOW INNOVATIVE AND INSPIRING RESEARCH CONTRIBUTE TO ACHIEVING HEALTH FOR ALL.

JOIN US FOR THOUGHT-PROVOKING INTERVIEWS, DISCUSSIONS AND DEBATES WITH A VARIETY OF GUESTS FROM SCIENTISTS TO IMPLEMENTERS.



If you have a burning issue or topic you'd like us to explore, or a guest you'd like us to feature, please drop us a line at:

TDRPOD@WHO.INT.

Cyprus



Béatrice Demetriades Power, Palais de l'Athénée

Béatrice Demetriades Power

...muse of international meetings

- *Nicosia, 1937*
- *International Geneva – Honorary Consulate General of Cyprus; Chair of Rencontres du Lundi (Monday Meetings), Cercle des amitiés internationales*
- *“The Palais des Nations and the many cultural activities it welcomes.”*

newSpecial is delighted to include profiles presented by Zahi Haddad, in his newly-published book “126 Heartbeats for International Geneva”. We thank the author and his publisher, Slatkine, for this exclusivity.

Animate, welcome, shine. Create links. Great empathy and just as much benevolence. Qualities that seem to be part of Béatrice Demetriades Power’s DNA. President of the Rencontres du lundi, Béatrice is one of those extraordinary personalities, a bearer of history which has made our world. There are promises too, of the dialogue we need. That Béatrice constantly nourishes.

Cyprus is this crossroads, a stone’s throw from the Middle East, that forged Béatrice. Between Turkey and Greece. Land of colonies and empires. Béatrice did her classical studies there, with Greek and Latin on the program. In Kyrenia, in the north of the island and by the sea. Cyprus was then a British protectorate and Béatrice dreamed of perfecting her English in the UK, but when she finished her high school diploma, she was only seventeen and her parents refused to let her go. Instead, Béatrice completed two years in Nicosia studying Shakespeare, and then some further “finishing” studies in the Bernese Wilderswil to prepare her to become a woman of the world.

Béatrice ends up flying to Oxford where she studies the gothic and medieval history of Cyprus. This was her lifelong passion, practiced during her summer vacations on her island, gluing pottery found in the basements of an ancient castle or serving as a tourist guide. Béatrice, however, does not complete her Oxford course. On the pretext of an illness, her father lures her back to his side in Nicosia. She works at the Austrian and then the United States of America consulates. 1966 heralds in a new period of rebellion and Béatrice leaves everything to find, in Geneva, the one who had stolen her heart back in Oxford. Though hampered by her Cypriot passport when searching for work, she makes herself useful during UN conferences, while educating her three children.

Béatrice and her husband purchase a chateau in the countryside, near Bons-en-Chablais, France, where they discover that a Cypriot princess once lived there. She writes articles on the subject and even organizes conferences. “An experience that brought me a lot!” And which also opened the doors of the Château de Ripaille, and later an exhibition on Cyprus. From then on, the presence and talents of Béatrice grow. She meets representatives and frequents local and international authorities. With her passion for history and culture, she is a gentle and present profile in Geneva, so much so that the Cypriot government appoints her Honorary Consul General in 1999.

In 2002, Béatrice presents the Sévérís Collection at the Palais des Nations. Ceramics, sculptures, and old coins delight no less than 700 guests, welcomed by the Director-General of the UN in Geneva. “A huge success!” Another prestigious exhibition, “From Aphrodite to Melusine,” was held at the Museum of Art and History. Béatrice embodies the link between the two Genevas, local and international, that seem to avoid each other, without really paying attention to each other. Driven by the desire to bring these two worlds together, she becomes Secretary-General of the Geneva consular body. She also chairs the Rencontres du Lundi (Monday Meetings) founded by the Cercle des amitiés internationales. There is also Europe Day, Escalade commemoration, honoring of one country per year, conferences on all imaginable themes by renowned speakers. So many efforts deployed to promote dialogue and living together, a reflection of what Béatrice experienced in Cyprus, despite the division of the country.

Béatrice twirls around and hits the mark every time. With the exemplary vivacity of a charismatic personality that transcends the ordinary. ■



La mobilité internationale: un problème bien connu des employés des organisations intergouvernementales

Nous le savons, notre vie de fonctionnaire international nous offre, disons le simplement, la planète comme environnement professionnel quotidien!

**BERTRAND MUTTER, AMFIE
COORDINATEUR**

Nos activités professionnelles sont par essence à vocation internationale, nous parlons en 2, 3, 5 langues ou plus, à la pause-café, avec nos collègues venant du monde entier. Nos dossiers concernent le pays d'à côté, ou l'exact opposé géographique du globe, notre employeur fait fréquemment la une des journaux internationaux... Et tout cela étant notre quotidien, il nous arrive d'oublier à quel point cette vie est extra-ordinaire...

La plupart d'entre nous vit et travaille en dehors de son pays d'origine, changeant 2, 3, parfois jusqu'à 10 fois de pays ou de continent en une carrière. Nos enfants sont souvent scolarisés dans des écoles internationales, nos langues

professionnelles sont pratiquées jusque dans nos familles elles-mêmes parfois devenues internationales. Nous gardons un lien particulier avec nos origines, notre pays, notre village, parce que nous vivons la richesse de la diversité et nous nous reconnaissons dans cette richesse.

Nous avons une vie passionnante et enrichissante à beaucoup de points de vue, et nous le savons... Nous savons aussi que cette vie que beaucoup nous envie, nous expose cependant à des réalités personnelles, familiales, financières, très spécifiques, que peu de mondes professionnels connaissent.

Parce que le monde de la fonction publique internationale a ses propres façons de



fonctionner, notre relation avec notre employeur ne ressemble à aucune autre, notamment car notre employeur est souvent, aussi, notre prestataire social... et nous sommes nombreux à avoir été confronté à certaines réalités statutaires très différentes de ce à quoi nos pays d'origine avaient pu nous habituer. La volatilité contractuelle liée à une grande diversité statutaire, la «durée déterminée» de notre position internationale, la multiplicité de nos systèmes de référence et de contributions en matière de protection sociale, l'arrivée parfois tardive dans le système international et les conséquences sur notre futur financier, beaucoup d'entre nous savent à quel point le quotidien souvent confortable peut être illusoire au regard de l'incertitude du long terme. L'AMFIE sait qu'une stabilité, et une certaine forme de pérennité financière peuvent soulager certaines craintes des lendemains moins heureux propres à la fonction publique internationale, et propose donc, à des conditions exceptionnelles, des solutions de retraites indépendantes sûres et stables, des accès aux investissements sur les marchés financiers internationaux, des solutions épargnes plus ou moins dynamiques, tout cela sans limite de temps, de zones géographiques, de statut contractuel... Par-dessus tout,

l'AMFIE propose cette offre de produits financiers sous le contrôle des autorités et de la législation du Luxembourg, parmi les plus sûres du monde. Ainsi, face aux nombreuses incertitudes que nous connaissons tous, l'AMFIE nous offre cet espace de garantie, de stabilité, et de confort financiers dont nos vies internationales nous privent souvent.

Les fondateurs de l'AMFIE étaient comme nous, ont eu nos vies, et ont été inspirés par l'envie de créer un environnement qui nous connaît, pour mieux nous servir. Ils ont inscrit jusque dans l'ADN de l'AMFIE cette spécificité et cette connaissance intime de notre situation, au point qu'aujourd'hui encore, comme depuis l'origine, des fonctionnaires internationaux, anciens ou encore en activité, sont présents dans le conseil d'administration et l'assemblée générale de l'AMFIE, dans l'élaboration de son offre de service, pour assurer à l'AMFIE sa capacité à proposer la meilleure réponse à nos besoins financiers. Quels sont-ils, voyons si nous nous reconnaissons?

Beaucoup d'entre nous jonglent entre les différents lieux qui constituent notre existence quotidienne, notre lieu d'affectation bien sûr, l'aide financière à la grand-mère au pays, tandis que

le petit dernier commence un bachelor au Danemark, quand sa sœur aînée s'est lancée dans des études linguistiques aux Etats Unis, passionnée par son expérience anglophone à l'école internationale de notre précédent lieu d'affectation en Afrique... Notre base salariale est parfois dans une monnaie qui n'a jamais été la nôtre, notre retraite peut également être fondée sur une monnaie que nous n'utiliserons pas... Il est tellement fréquent pour nous de passer d'une monnaie à l'autre, dans plusieurs pays simultanément... l'AMFIE connaît ces situations, et c'est pour cela qu'elle propose des comptes courant et épargne convertibles automatiquement en 7 devises à des conditions qu'aucune autre institution financière ne nous propose. Et si la carte bancaire internationale gratuite qui permet l'accès à ce compte multi devises depuis n'importe où dans le monde ne suffit pas, nos enfants étudiants à l'étranger, nos parents dans le besoin au pays, peuvent également ouvrir un compte à l'AMFIE et bénéficier des mêmes services et prestations, tandis que les transferts entre tous ces comptes restent bien sur gratuits.

Notre mobilité géographique, notre incroyable diversité font de nous, finalement, un groupe humain assez homogène, parce que nous vivons et partageons des sensations et des expériences communes, et spécifiques à notre mode de vie. Nous savons tous ce que sont les réactions de nos interlocuteurs, que ce soit en famille ou avec des amis, lorsque nous décrivons nos vies «à travers le monde» et «avec le monde entier» comme collègue. Et nous sentons aussi parfois un décalage, qui peut de temps en temps être gênant, voire inconfortable... Combien de fois avons-nous du convaincre

un artisan ou un banquier de ce que nous sommes financièrement? N'avons-nous jamais eu l'impression d'être «bizarre» face à des standards sociaux auxquels nous étions historiquement attachés, qui ne correspondent quasiment en rien à ce que nous sommes dans nos vies internationales? Connaissions-nous exactement le statut fiscal de nos divers revenus, vis à vis de notre pays d'origine, de notre lieu d'affectation, de notre retraite, etc? L'AMFIE, dont le rôle n'est pas de répondre à toutes ces questions, offre néanmoins un cadre rassurant, regroupant des personnes d'horizons très variés autour de problématiques communes, permettant des échanges de point de vue et d'information entre individus regroupés au sein d'une association, car l'AMFIE est une association!

Et enfin, combien d'établissements financiers offrent toutes les garanties d'une banque Luxembourgeoise, en restant fondamentalement basé sur un principe associatif, à taille humaine, dont les «clients» participent à leur guise aux assemblées générales, ont accès au personnel, aux membres du conseil d'administration, aux comptes détaillés, et obtiennent des réponses en personne à leurs questions? Je n'en connais qu'un... ■



© I. Wachsmuth

L'art du leadership conscient dans la gestion du potentiel

ISABELLE WACHSMUTH, OMS

Pour de nombreux dirigeants, il est important d'apporter une approche positive de « priorité aux personnes ». Il s'agit, pour ce faire, d'améliorer le statut de la formation et du développement, en encourageant dans l'équipe, une culture d'ouverture, de collaboration et d'engagement. Cependant, une crise telle que nous la vivons induit, à l'inverse, un contrôle qui plonge ses racines dans les approches descendantes, souvent basées sur la peur. Dans ce contexte pour maintenir à long terme cette « priorité aux personnes », il est indispensable d'envisager la mise en œuvre efficace d'un leadership conscient en détectant l'apport négatif et en le remplaçant par des solutions adaptées qui visent justement à utiliser la négativité.

L'exposition Art Impact (Wachsmuth, 2020a, 2020b) pour la santé et les Objectifs de Développement Durable (ODD) au Palais des Nations Unies a pu démontrer comment, grâce à la co-création et au co-développement, il est possible de réunir 11 partenaires de différents secteurs et disciplines et 33

artistes pour apporter aux ODD le bien-être au centre d'une expression artistique. Tous ont, collectivement et en conscience, connecté leur démarche en s'engageant dans la participation et la co-création. Ils ont ainsi offert au public une correspondance entre imagination et engagement.

La conception créative innovante utilisée pour mettre en œuvre cette exposition d'art, consistait à souligner le pouvoir de la capacité négative des artistes et des partenaires capables de créer conjointement un espace intermédiaire pour présenter et penser différemment les ODD. Là où la capacité positive des organisations soutient « l'action décisive », la capacité négative soutient « l'inaction réflexive », c'est-à-dire la capacité de résister à la dispersion dans des routines défensives en conduisant aux limites de ses connaissances, de ses ressources et de sa confiance (Simpson, French & Harvey, 2002).

Ces mêmes leaders peuvent stratégiquement utiliser les aspects négatifs qu'ils

rencontrent pour contenir une situation qui pose problème. Confronté à une problématique marquée par le manque de ressources, le manque de confiance ou pire l'impossibilité de trouver une solution pérenne, le leader doit réagir.

La méthode consiste à observer, écouter et réfléchir pour prendre en compte la totalité des paramètres à examiner. En ce sens, les arts créatifs le permettent car ils englobent une vue multidimensionnelle par le biais de la musique, la sculpture, l'écriture et plus encore. Dans ce contexte, le positif et le négatif sont connectés plutôt que contradictoires sans jugement moral.

La démarche créative est puissante et elle crée un espace mental et émotionnel qui permet à la pensée d'émerger et de servir de base à une action décisive.

Paradoxalement, les pensées négatives sont donc essentielles en temps de crise. C'est précisément la capacité de tolérer l'anxiété et la peur qui permet l'émergence de nouvelles



© I Wachsmuth

La démarche artistique permet, intuitivement, de connecter entre eux tous les paramètres (positifs et négatifs) qui participent à la prise de décision.

pensées et perceptions (Eisold, 2000: p. 65).

Les leaders conscients et les artistes combinent leur approche au travers d'une démarche artistique intégrée dans l'enquête organisationnelle. Cette dernière s'accomplit en toute humilité et dans le désir d'embrasser les vues et perspectives de l'ensemble des intervenants.

La posture en matière de créativité et d'action reste l'humilité et le désir d'embrasser différentes vues et perspectives au niveau collectif. Ces capacités négatives sont intégrées grâce à un programme de formation spécifique basé sur des pratiques réflexives ainsi qu'un outil permettant d'évaluer leur intégration et application sur le long terme.

Psychodynamique collective.

L'idée de «capacité négative» a été conçue en 1817 par le poète John Keats. Il l'a décrite comme un état dans lequel une personne «fait face à ses incertitudes, ses mystères, ses doutes sans conséquences sur son raisonnement final.»

Cette dialectique a été poussée encore plus loin par le psychanalyste britannique Wilfried Bion qui l'a intégrée dans ses pratiques cognitives. Le philosophe américain Jacob Needleman a inventé le mot «dispersion» pour assimiler la capacité négative à une dynamique d'évitement favorisée par les douleurs provoquées par le changement et l'incertitude. Le palimpseste de la méthodologie créative (pièce 1) qualifie la cohérence de la psychodynamique collective comme une créativité durable pour gérer l'incertitude.

Toute initiative pour être menée à son terme, doit donc être soutenue et accompagnée. Dès le début, le processus engagé sur la base de l'humilité, l'intégrité et l'honnêteté aura toutes ses chances de réussir si l'ambition collective prédomine et agglomère les personnes et l'ensemble de leurs sensations, vers une finalisation commune. ■

Références

Eisold, Kenneth. (2000). The rediscovery of the unknown: An inquiry into psychoanalytic praxis. *Contemporary psychoanalysis*, 36, 57-75. 10.1080/00107530.2000.10747045.

French, R. (2001) "Negative capability": Managing the confusing uncertainties of change. *Journal of Organizational Change Management*, 14, 480-492. 10.1108/EUM00000000005876.

Keats, J. *The letters of John Keats: A selection*. ed. Gittings, R., Oxford: Oxford University Press, 1970.

Simpson, P., French, R. and Harvey, C. (2002) Leadership and negative capability. *Human Relations*, 55 (10), pp. 1209-1226. ISSN 0018-7267. [Online] Available: <http://eprints.uwe.ac.uk/6364> [Accessed: 4th November, 2020].



©Edelembos

La Suisse inconnue, à la découverte des 26 cantons

Canton de Lucerne: Mauensee

*Une série de 26 impressions des lieux
plutôt inconnus – loin du tourisme.*

CARLA EDELEMBOS, UN SOCIETY OF WRITERS

Venant de Sursee, on ne peut pas manquer le lac qui donne son nom au village de Mauensee. Sa surface brille au soleil et donne tout de suite envie de s'arrêter pour partir à sa découverte. Pour couronner l'image idyllique, le château Mauensee trône sur une île reliée aux rives par un pont étroit.

Un document historique du 1178 mentionne Mauensee pour la première fois, mais de nombreuses découvertes

préhistoriques, des pièces de monnaie celtiques, et une route de l'époque romaine ainsi que des tombes alémaniques documentent un peuplement bien plus ancien. Mauensee se trouve à la frontière-est du Wauwilermoos, le marais de Wauwil, une réserve naturelle et également un des sites lacustres les plus importants d'Europe centrale. Dans la commune voisine de Wauwil se trouve un sentier didactique où l'on peut en apprendre davantage sur le plus ancien palafitte connu en Suisse qui fait partie des sites palafittiques

préhistoriques autour des Alpes reconnu par l'UNESCO comme patrimoine mondial. En fait il y a des milliers d'années trois lacs existaient dans la région; le lac de Mauen est le seul qui persiste encore.

Il y a mention d'un château sur l'île du lac depuis le moyen âge, plusieurs fois détruit au cours de différentes guerres. En 1386 se déroula la bataille de Sempach (à une dizaine de kilomètres de Mauensee). Les confédérés l'emportèrent sur les Habsbourg. Ce n'est donc guère surprenant que le château sur l'île appartenant aux ducs de Habsbourg ait été détruit en 1388. Le château actuel a été construit en 1605 et a depuis changé de propriétaires à plusieurs reprises. Le château et le lac

restent toujours des propriétés privées – on ne peut donc les admirer qu'à distance.

Heureusement un sentier public contourne le lac et nous donne l'opportunité de jouir de la vue sur le château et les nombreux oiseaux. Nous apercevons quelques grandes aigrettes, hôtes hivernaux peu répandus, et, sans doute, signe d'un hiver doux, plusieurs cigognes! Attention, si vous voulez faire la marche d'une heure sur le sentier celui-ci peut être de temps à autre très boueux, il vaut mieux avoir de bonnes chaussures!

De retour au village, nous faisons une halte au restaurant Rössli, un lieu chaleureux et populaire vu le nombre de gens qui y apprécie un déjeuner



©Edelenbos



copieux. Nous y mangeons des poissons du lac Sempach, perche et féra, frais et délicieusement préparés. Le restaurant est tenu par les membres de la même famille depuis 1985 et offre aussi des chambres simples.

Après le déjeuner nous reprenons notre joyeuse balade et admirons la petite chapelle. Fait étonnant: la chapelle fût construite en même temps que le château, sur l'île même. En 1822 elle fût démantelée pour être reconstruite, pierre par pierre, dans le centre du village.

Mauensee est surtout un village agricole même si le nombre d'habitants (autour de 1500 actuellement) a aussi augmenté ces dernières années grâce à des nouveaux logements pour

des pendulaires qui travaillent dans la ville de Sursee ou plus loin encore. Dans le petit magasin d'une des fermes nous achetons un délicieux sirop de menthe. Il y a aussi des œufs et des confitures à vendre, mais pour le fromage nous devons continuer au village de Kaltbach qui fait partie de la commune de Mauensee, déjà depuis la création de la commune en 1819. Là nous découvrons un énorme dépôt de fromage – les caves creusées dans la colline peuvent abriter jusqu'à 120000 meules. Elles y sont entreposées entre 4 et 6 mois pour le processus d'affinage, ou même plus longtemps pour des fromages de Gruyère et d'Emmenthal qui peuvent y rester 12 mois pour obtenir leur qualité supérieure. Comme la température dans les grottes

est constante à 12,5 degrés et l'humidité naturelle est de 95%, cet environnement est idéal pour la maturation. Nous avons de la chance et pouvons joindre un tour guidé des caves, où les couloirs ont tous des noms de cantons suisses. J'y apprends que la meule d'Emmenthal qui pèse 100 kilos développe ici une patine noire caractéristique grâce aux moisissures présentes dans la cave.

Comme dit notre guide: seuls les meilleurs fromages viennent à Kaltbach. On peut en goûter après notre visite et je m'étonne de trouver un fromage «Swiss Gouda», selon la publicité «le fromage le plus apprécié au monde réinterprété» et bien sûr fabriqué avec du lait suisse. Hélas, notre guide est déjà parti – j'aurais bien aimé lui poser

cette question: pourquoi la Suisse a-t-elle besoin d'imiter le fromage hollandais? La Suisse est assez renommée pour ses fromages sans devoir ajouter une imitation! Ceci dit, le goût est excellent, et nous en achetons même dans le magasin pour continuer notre réflexion à la maison. ■

Depuis Genève, prenez le train pour Sursee, ensuite le bus 63 en direction de Willisau, halte Mauensee Schloss ou Dorf. Durée de trajet autour de trois heures. C'est plus compliqué d'arriver à Kaltbach. Depuis Mauensee il ne semble pas qu'il y a une liaison et il faut retourner à Sursee. Ou mieux aller à pied (2 kilomètres, une petite demi-heure).

Pour une visite des caves de Kaltbach, mieux vaut s'annoncer: <https://www.emmi-kaltbach.com/che/fr>



Au pied du versant est du Grand Colombier, Seyssel, construite sur les deux rives du Rhône, dans l'Ain et dans la Haute-Savoie.



Couché de soleil sur le versant ouest du Grand Colombier dont le sommet domine la vallée du Valromey de ses 1534 m de haut.

Le Grand Colombier

La «pyramide du Bugey»

Au cœur du département de l'Ain, à une cinquantaine de kilomètres de Genève à vol d'oiseau, dominant la haute vallée du Rhône et le lac du Bourget, se dresse le Grand Colombier, sommet emblématique culminant à 1534 m escaladé par les coureurs du Tour de France.

CLAUDE MAILLARD

Dernièrement, le Tour de France arrivait pour la première fois au sommet du Grand Colombier au bout des 175 kilomètres de la 15^e étape qui s'élançait de Lyon. Trois ascensions de la «pyramide du Bugey» étaient au programme avec à l'ouest, côté Valromey, les deux cols de première catégorie de «La Selle de Fromental» (avec un passage très pentu à 22%) et de «La Biche». Après avoir basculé côté est en direction de Seyssel, ville qui a la particularité d'être construite sur deux départements (Ain et Haute-Savoie), la course a ensuite rejoint Culoz pour l'ascension finale sur le versant sud du Grand Colombier. Longue de 17,4 km avec un dénivelé moyen de 7,1%, c'est la montée la plus spectaculaire, empruntant une route vertigineuse, en lacets, taillée à flanc de montagne. Sur la ligne d'arrivée de ce col hors catégorie, le coureur slovène Tadej Pogacar s'imposera

avant de s'emparer du maillot jaune six jours plus tard.

Le Valromey au fil de l'eau

Le Valromey est une petite vallée fort sympathique qui, au sein du Bugey (une des sept régions naturelles du département de l'Ain qui s'étend de Nantua à Belley, à l'extrémité sud du massif du Jura), participe à la transition entre Haut et Bas-Bugey. Il regroupe 14 communes dont Champagne-en-Valromey, chef-lieu de canton. Il est délimité à l'est par le massif du Grand Colombier qui le sépare de la vallée du Rhône. Long d'une cinquantaine de kilomètres, le Séran, qui prend sa source au Petit-Abergement, le traverse du nord au sud avant de se jeter dans le Rhône. Au-dessus d'Artemare, son cours parcourt les gorges étroites et encaissées de Thurignin avant de chuter 60 mètres plus bas. C'est la cascade de Cerveyrieu, l'une des plus remarquables du

département de l'Ain. A deux pas, proche du village de Don, domine le majestueux château de Machuraz construit au XVI^e siècle.

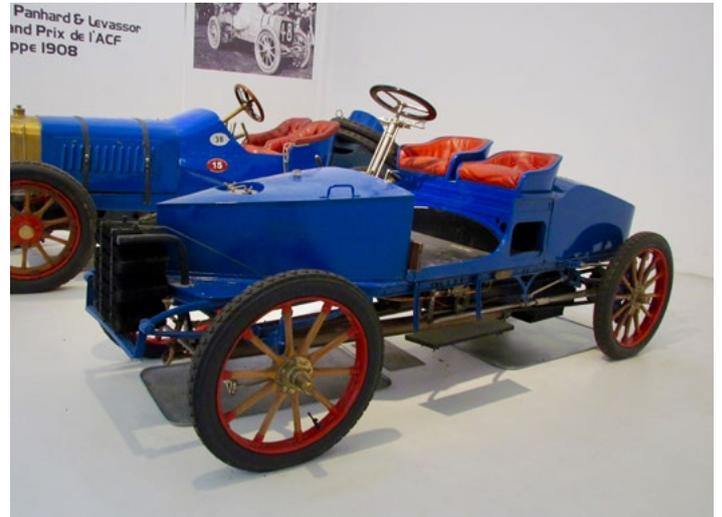
A Chongnes se situe l'un des sites les plus énigmatiques de France. D'une vingtaine de mètres de profondeur, la source du Groin est une exurgence remarquable. Ce gouffre qui à vide peut paraître anodin, peut devenir un véritable torrent lorsqu'il est en crue. La source du Groin est alimentée par les nappes phréatiques, ainsi que par d'autres résurgences inconnues à ce jour. Cet endroit est très apprécié des spéléologues les plus chevronnés, mais seuls les 2100 premiers mètres ont été explorés (ses origines pourraient être à plusieurs dizaines de kilomètres de sa sortie). Cette résurgence vaclusienne (car elle est verticale) est le plus souvent à sec du printemps à l'automne, mais peut avoir un débit très élevé,

notamment lors d'orages. L'eau peut alors monter subitement et rapidement du fond du trou, à la «vitesse d'un cheval au galop». Sur les hauteurs, le village de Vieu-en-Valromey, où le célèbre gastronome Brillat-Savarin possédait une gentilhommière, abrite l'une des plus anciennes églises du Valromey.

Près de Poisieu, un hameau de Champagne-en-Valromey, le Pain de Sucre, alimenté par la rivière la Bèze, est une remarquable chute d'eau qui, depuis des millions d'années, a formé une gigantesque stalagmite d'une dizaine de mètres de haut. Enfin, l'Arvière, dont sa source se situe à 1426 m de haut, a été labellisée «site rivières sauvages» en 2019. Elle s'écoule du massif du Grand Colombier, le plus vaste espace naturel sensible du département de l'Ain avec plus de 1800 ha où s'entremêlent forêts et pâturages.



Le peloton du Tour de France emmené par Tadej Pogacar dans les premiers kilomètres de l'ascension du Grand Colombier.



La Serpollet biplace course type H de 1902 construite par les frères Henri et Léon Serpollet, pionniers de l'automobile.

Au pied du Grand Colombier, Culoz

Nœud ferroviaire important, Culoz est forcément connue des usagers du train qui se rendent de Genève en France, que ce soit dans le Midi ou pour rejoindre la capitale. Mais à part cela, cette ville d'environ 3000 habitants n'offre pas spécialement d'attrait. Pourtant, elle est sortie de l'anonymat en 2016 lorsque le Tour de France y a organisé une arrivée, au terme d'une étape où les coureurs venaient d'escalader deux fois le Grand Colombier au pied duquel elle est blotie. L'événement relayé par 80 chaînes de télévision avait permis à Culoz d'être «célèbre» dans le monde entier.

La ville de Culoz est également étroitement liée à plusieurs personnalités dont l'écrivaine et poétesse américaine Gertrude Stein qui contribua à la diffusion du cubisme et plus particulièrement de l'œuvre de Picasso, de Matisse et de Cézanne. Juive, elle a trouvé refuge à Culoz en 1942, durant la Seconde Guerre mondiale, dans une demeure nommée «Le Colombier» grâce à la baronne Pierlot, proche de Paul Claudel.

Dans un autre registre, Christophe Lemaitre, sprinter

de l'équipe de France d'athlétisme, a passé toute son enfance à Culoz. Champion du monde du 200 mètres junior, puis champion d'Europe du 100, du 200 et du 4x100 mètres, il décrochera la médaille de bronze aux Jeux olympiques de Londres en 2012 (Relais 4x100 mètres), puis à ceux de Rio en 2016 (200 mètres).

Précurseurs de l'automobile moderne et inventeurs de l'automobile à vapeur, les frères Serpollet sont nés à Culoz; Henri en 1848 et Léon onze années plus tard. Les premiers, ils ont réussi à faire qu'un véhicule utilisable, à la dimension de l'individu, puisse se mouvoir sur une route par ses propres moyens. C'est Henri qui eut l'idée d'utiliser la vapeur et trouva le principe du «générateur à vaporisation instantanée», c'est-à-dire une machine sans chaudière utilisant seulement la vaporisation. Les deux frères construisirent cette machine dans la forge du village, d'où sortit le premier tricycle à vapeur en 1875. L'Exposition Universelle de 1889 permet de mieux faire connaître l'invention et leur moteur va équiper les premières voitures Peugeot. La même année, Léon passe son permis de conduire, le premier

à être délivré par le Service des Mines. Un nouveau type de véhicule muni de quatre roues auquel on peut donner le nom de voiture commence à être construit en série. Au volant de leur «création», les frères Serpollet réalisent le voyage Lyon-Culoz et l'arrivée dans leur ville natale est triomphale. Les commandes affluent, de nouveaux modèles apparaissent comme le «Cab Serpollet» de 1893 qui possède un toit pour abriter les passagers. Pour répondre à une demande toujours croissante, de grands industriels participent à l'augmentation du capital de la Société Serpollet qui est reconnue dans le monde entier. En 1901, lors de la «Coupe Rothschild», course au kilomètre lancée disputée à Nice, Léon Serpollet atteint pour la première fois la vitesse de 100 km/h. L'année suivante il pulvérisera le record de vitesse terrestre en dépassant les 120 km/h. Malheureusement, en 1905, la concurrence du moteur à explosion fonctionnant à l'essence qui avait conquis l'automobile mis un terme à la production des automobiles Serpollet. Atteint d'un cancer, Léon mourut en 1907 et son frère Henri, résidant toujours à Culoz, vécut jusqu'en 1915.

Culoz est également la ville de cœur du premier Prix Nobel de la paix Henri Dunant qui participa en 1863 à la création du «Comité international de la Croix-Rouge». En 1867, le dépôt de bilan du «Crédit genevois» dont il est administrateur et le scandale d'une faillite frauduleuse l'obligeant à fuir sa patrie, le Genevois s'expatrie en France. Il pourra le faire après avoir obtenu la citoyenneté française à Culoz huit ans plus tôt. Il y possédait l'une des plus anciennes maisons de la ville, «la Chèvrerie» dont il avait hérité.

Abordé pour la première fois par le Tour de France en 2012, le Grand Colombier, considéré comme l'un des cols les plus difficiles de France, est en passe de devenir l'une des montées classiques de la Grande Boucle, un statut que cette première arrivée au sommet devrait encore réaffirmer. ■

Plus d'informations:
www.bugeysud-tourisme.fr



Les alpages dominant le lac de Moiry sont recouverts de lis martagons.

Zinal

La montagne à portée de main

C'est tout au fond du Val d'Anniviers, à 28 kilomètres de Sierre, au pied de la couronne impériale, que se niche Zinal. Entourée de montagnes parmi les plus hautes des Alpes, la station est l'eldorado des amoureux de la nature dans son plus pur état.

CLAUDE MAILLARD

Au cœur du Valais, dans le calme et la sérénité, existe une sorte de «destination ultime». Dans cet endroit magique où l'on ne peut aller plus loin, on a paradoxalement l'impression que c'est là que tout commence; un peu comme si l'on débarquait dans un autre monde. Situé à 1670 m d'altitude, Zinal¹ c'est la montagne à portée de main. Le village fait le bonheur des sportifs avides de randonnées pédestres, avec une multitude de chemins tracés parmi les glaciers et qui mènent à plusieurs cabanes d'altitude dont celle du Grand Mountet² construite à 2886 m d'altitude.

Cabane du Grand Mountet

Zinal est connu des randonneurs en partie pour sa couronne impériale avec ses

sommets emblématiques comme le Zinalrothorn (4221 m), l'Ober Gabelhorn (4063 m), la Dent Blanche (4357 m), le Weisshorn (4506 m), le Bishorn (4151 m) et en arrière-plan, le Cervin qui culmine à 4478 m. Depuis la cabane du Grand Mountet, un panorama exceptionnel sur ces pics enneigés s'offre aux mordus de trekking.

Depuis Zinal, comptez environ 4 h 45 pour rejoindre cette cabane qui est ouverte d'avril à septembre. L'ascension de 10,3 km est exigeante avec un dénivelé positif conséquent de 1370 m et des parties raides et aériennes équipées de chaînes pour pouvoir s'agripper. Situé à la sortie de Zinal, le pont sur la Navisence marque le point de départ pour l'excursion. La

rivière qui prend sa source au pied des glaciers parcourt tout le Val d'Anniviers avant de se jeter dans le Rhône sur la commune de Chippis. La teinte laiteuse et bleu pastel de ses eaux est due aux sédiments en suspension, la «farine glaciaire», résultant de l'abrasion mécanique de la roche par les glaciers.

Une large piste qui borde la Navisence et tracée au milieu de pâturages où broutent des troupeaux de vaches d'Hérens permet d'atteindre la forêt, là où le chemin commence à s'élever. Dotées d'un tempérament vif et belliqueux, les vaches d'Hérens luttent entre elles avec acharnement, corne contre corne, lors de combats qui désigneront au final laquelle deviendra la «reine»



Comme Zinal, Grimentz a su préserver son architecture typique du Val d'Anniviers.



Les sommets environnants dont le Cervin se reflètent à la surface du lac de Moiry.



De la cabane du Grand Mountet, le panorama sur les glaciers et la chaîne des 4000 est phénoménal.

du troupeau. Autant dire que nous ne nous attarderons pas au milieu de celles-ci...

Après 3 km de marche, nous laissons sur notre droite un sentier qui mène à la mine de cuivre de la Lée, véritable témoin de l'industrie minière du Val d'Anniviers, l'une des vallées les plus riches en tentatives d'exploitation minière en Suisse. Perchée à 1937 m, elle a été découverte en 1832 mais son gisement fut vite abandonné car sa teneur en cuivre était trop faible. A ce jour, ses 500 m de galeries creusées par l'homme sont les seules ouvertes au public en Suisse. Passé un deuxième pont qui enjambe à nouveau la Navisence, notre itinéraire bifurque à droite, traverse un magnifique sous-bois avant de

rapidement grimper en lacets sur les pentes de Moming. Une fois la crête atteinte, lieu propice pour faire une pause, nous en profiterons pour jeter un dernier regard sur la cascade de Vichiesso qui gronde en contrebas et sur l'imposante moraine laissée par le glacier de Zinal lorsque ce dernier n'avait pas encore subi les méfaits du réchauffement climatique.

Des paysages à couper le souffle

Toute bonne chose a une fin, la route est encore longue pour atteindre le sommet et le plus dur reste à faire. Le sentier qui suit le flanc du Besso (dont le pic culmine à 3668 m) en épousant son relief est très raide. Les premiers pierriers constitués d'éboulis apparaissent et

la progression devient physique et pénible avant d'aborder l'impressionnante passerelle de Tzina de Vio qui franchit le torrent du même nom situé 120 m plus bas. Longue de 45 m, elle a été construite en 2016 en remplacement d'un vieux tunnel en béton guère sécurisé. On continue encore de monter progressivement, de traverser de petits torrents qui dévalent des sommets avant d'apercevoir le final très raide. Le sentier grimpe de façon très abrupte, de gros blocs de rochers demandent à être escaladés et toute cette partie a dû être équipée de chaînes afin de faciliter la progression. Passé ce moment difficile et une fois contournées les parois vertigineuses du Mammoth, c'est l'extase lorsque l'on découvre les glaciers et le cirque enneigé

des 4000 m. Il reste à traverser un grand champ de pierres, de monter encore un peu pour finalement apercevoir le chalet du refuge du Grand Mountet.

Considéré comme le plus grand guide de sa génération, Armand Charlet, l'une des figures les plus marquantes de l'alpinisme de l'entre-deux-guerres, aurait dit: «lorsque l'on arrive à la cabane du Grand Mountet, il faudrait se mettre à genoux». Depuis sa situation privilégiée, surplombant les glaciers du Grand Cornier, du Durand et du Mountet, le point de vue est en effet phénoménal sur les sommets environnants et l'on resterait des heures à contempler tant de merveilles. La cabane offre tout ce que l'on attend d'un refuge de montagne, l'accueil est professionnel grâce à



Un peu de fraîcheur avec la cascade de Vichiesso qui se jette dans la Navisence

sa gardienne Perrine Grand et son équipe qui sauront vous recevoir très chaleureusement après cette randonnée quelque peu éprouvante.

Lac de Moiry

Séparé de Zinal par la Corne de Sorebois, montagne qui culmine à 2895 m, le lac de Moiry aux eaux turquoise est le point de départ de belles randonnées comme le «Tour du lac 2500». Cette retenue d'eau artificielle est le résultat de la construction d'un imposant barrage en 1958 sur la rivière Gougra qui sort du glacier de Moiry à 2400 m d'altitude. Lorsque l'on arrive par la route depuis Grimentz, on est d'abord surpris par les dimensions du barrage haut de 148 m et long de 610 m, puis une fois au sommet, on découvre un panorama éblouissant. Passage obligé depuis Zinal pour atteindre le lac de Moiry, la charmante localité de Grimentz a su préserver son architecture typique du Val d'Anniviers et elle fait partie des plus beaux villages de Suisse.

D'une longueur de 13,2 km, la boucle située au-dessus du lac de Moiry et qui grimpe jusqu'à 2500 m d'altitude, offre des vues vertigineuses sur le barrage, le lac dans lequel se reflètent les sommets environnants, le Val de Moiry sauvage et son glacier scintillant. Depuis le couronnement du barrage (altitude 2250 m), le chemin serpente en forte montée le long du versant oriental couvert de lis marta-gons dont la couleur violacée tranche avec le vert tendre des alpages: le décor est féérique. Et avec comme bruit de fond le cri strident des marmottes, le concert de cloches des vaches et bercé par la mélodie procurée par les torrents que nous devons franchir, on ne peut pas rêver mieux! Plus haut, le sentier devenant plus étroit et technique, des chaînes permettent d'évoluer en toute sécurité. Chemin faisant, il passe ensuite près des petits lacs de Bayenne et du Louché avant de redescendre le long de la moraine qui permet d'accéder au lac glaciaire de Châteaupré

à 2349 m d'altitude. Alimenté par la fonte du glacier, ce lac se jette plus bas dans le lac de Moiry en empruntant le lit de la rivière Gougra que nous devons traverser pour rejoindre l'autre rive. Le retour vers notre point de départ, à flanc de montagne, se fait au travers des alpages de Fête d'Août de Châteaupré jusqu'à une altitude de 2370 m avant de plonger vers le barrage que nous atteindrons après 4 h 30 de marche. ■

1 Office du Tourisme de Zinal
zinal@anniviers.ch

2 Cabane du Grand Mountet
mountet@cas-diablerets.ch

Message du bureau intérimaire de rédaction

Aimeriez-vous partager votre opinion avec nous au sujet de newSpecial et de son contenu?

Suivez-nous, envoyez nous vos messages !

Sur Instagram et Facebook @new.special

Écrivez-nous!

Nous serons toujours ravis de lire vos réactions. Les réponses intéressantes, parfois mêmes ingénieuses et constructives seront publiées dans le magazine. Souhaitez-vous soumettre un article, un sujet ? Vous pouvez nous contacter quand vous le souhaitez.

Adressez vos commentaires à:

Garry Aslanyan – newSpecial
OMS, 20 av. Appia, CH-1202 Genève, Suisse
Par courrier électronique: info@newspecial.org

Message from the Interim Editorial Committee

Would you like to share your opinion about newSpecial and its contents ?

Follow us and send us direct messages!

On Instagram and Facebook @new.special

Write to us!

We will be glad to hear from you. The most interesting, relevant, or even ingenious responses will be published in the magazine. Should you wish to submit an article or a subject, please do not hesitate to contact us at any time.

Send your thoughts to:

Garry Aslanyan – newSpecial
WHO, 20, av Appia CH-1202 Geneva, Switzerland
By email: info@newspecial.org

SERVING THE PEOPLE OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS IN GENEVA SINCE 1949



newSpecial
WHO, office 4139
20 av. Appia
1202 Genève

info@newspecial.org

Suivez-nous sur:



www.newspecial.org

Éditeur / Publisher

Publicité / Advertising

C • E • P S.A.
Quai Gustave-Ador 42, 1207 Genève
T. +41 22 700 98 00 – F. +41 22 700 90 55
cepinfo@bluewin.ch

Imprimé sur du papier certifié FSC.

Tirage combiné total (impression et numérique): >10 500 exemplaires

Cette édition est exceptionnellement uniquement numérique.



Au service du personnel des organisations internationales de Genève depuis 1949.

Serving the people of international organizations in Geneva since 1949.

Les opinions exprimées dans newSpecial sont celles des auteurs, et non forcément celles de l'ONU, de l'OMS ou de ses agences spécialisées. La parution de ce magazine dépend uniquement du support financier de la publicité prise en charge par une régie.

The opinions in newSpecial are those of the authors, not necessarily those of the United Nations, the WHO or its specialized agencies. The publication of this magazine relies solely on the financial support of its advertisers.

Impression / Printer

Courvoisier-Attinger Art graphiques SA
135, chemin du Long-Champ – 2504 Bienne
T. +41 32 344 83 84
www.courvoisier.ch

Graphisme / Design

Atelier Schnegg+ – Michel Schnegg
Rue du Simplon 5, CH-1207 Genève
T. +41 22 344 72 90 – F. +41 22 340 24 11
www.atelier-schnegg.ch

Composition du bureau intérimaire de rédaction

Composition of the Interim Editorial Committee



Garry Aslanyan Christian David Sarah Jordan Marko Stanovic Evelyn Kortum



Albena Arnaudova Gemma Vestal Carlos Streijfert Kevin Krampton Yulia Andreeva

Président de l'association du personnel

Staff association president



Catherine Kirorei-Corsini, WHO

Appelez le **022 700 98 00** pour toute réservation publicitaire dans **newSpecial**

C.E.P. SA
42, quai Gustave-Ador
1207 Genève
Tél.: 022 700 98 00
Fax: 022 700 90 55
e-mail: cepinfo@bluewin.ch



Régie publicitaire exclusive de newSpecial

Editeur & Régie Publicitaire de Revues Institutionnelles et Corporate